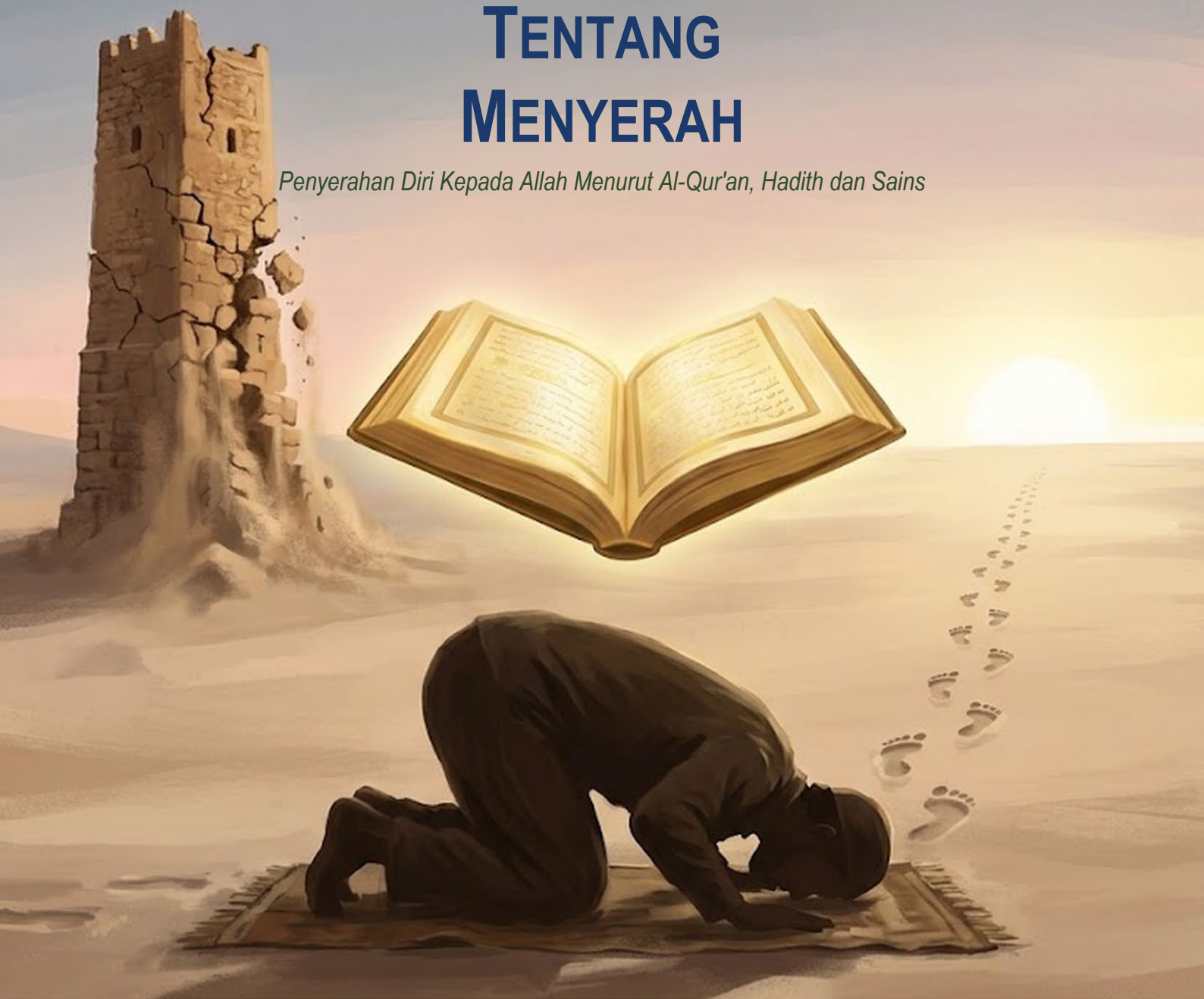


DI BAWAH NAUNGAN KALAM-NYA

SIRI 1

TENTANG MENYERAH

Penyerahan Diri Kepada Allah Menurut Al-Qur'an, Hadith dan Sains



HJ CHE ALIM HJ CHE HARON
quranscience.my

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

DI BAWAH NAUNGAN KALAM-NYA

SIRI 1

TENTANG MENYERAH

Penyerahan Diri Kepada Allah Menurut Al-Qur'an, Hadith dan Sains

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمُ قَالَ أَسَلَّمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

“Serahkanlah diri!” Ibrahim menjawab: “Aku serahkan diri kepada Tuhan sekalian alam.”

SURAH AL-BAQARAH 2:131

HJ CHE ALIM HJ CHE HARON

quranscience.my | @QuranDanSains

© 2026/1447 quranscience.my — eBook percuma. Dilarang dijual.

PENGHARGAAN

Segala puji bagi Allah, Tuhan sekalian alam, yang kepada-Nya kita menyerahkan diri dan segala urusan. Selawat dan salam ke atas Rasulullah ﷺ, hamba yang paling sempurna penyerahannya, serta ke atas keluarga dan para sahabat baginda.

eBook ini didedikasikan khas kepada isteri tercinta,

ZAHARAH MOHD LATIF;

anak-anak yang dikasihi,

MUHAMMAD HAFIZ, NOOR HAZWANI, ABDUL HAKIM, NOOR HIDAYAH, NOR AQILA dan NOR ATIQA;

serta menantu-menantu,

FAZILAH, MALEK, HANIN, FAIRIZAL dan FIRWAN.

Semoga Allah menjadikan kita semua dan zuriat kita orang-orang yang berserah diri kepada-Nya, dan menjadikan ilmu ini *'ilmun yuntafa'u bih* — ilmu yang dimanfaatkan.

TENTANG KULIT eBook INI

Kulit eBook ini menggambarkan padang pasir yang luas pada waktu fajar. Di tengahnya, seorang hamba — hanya siluetnya, tanpa wajah — sedang **sujud** di atas sehelai sejadah sederhana. Sujud dipilih kerana ia ialah gambaran paling jujur bagi makna “menyerah”: bahagian tubuh yang paling mulia, dahi, diletakkan di tempat yang paling rendah, di hadapan Tuhan yang paling tinggi.

Di atasnya terapung sebuah mushaf terbuka yang memancarkan cahaya keemasan. Halaman-halamannya terbentang seperti kanopi yang **menaungi** hamba tersebut — lambang nama siri ini, *Di Bawah Naungan Kalam-Nya*, dan mengingatkan sabda Rasulullah ﷺ bahawa Surah Al-Baqarah dan Ali ‘Imran akan datang pada Hari Kiamat “seolah-olah dua awan atau dua naungan” bagi pembacanya (Sahih Muslim 804).

Di sebelah kiri, sebuah menara batu yang angkuh kelihatan retak dan runtuh ditiup pasir — gambaran keengganan Iblis yang “enggan dan menyombong” (2:34). Di sebelah kanan, sebaris jejak tapak kaki bergerak menuju ufuk yang bercahaya — tanda bahawa menyerah kepada Allah bukan berhenti dan berputus asa, tetapi mula berjalan di atas *sirat al-mustaqim* (1:6). Warna emas fajar dan biru kelabu dipilih supaya selaras dengan palet seluruh eBook ini.

KANDUNGAN

TENTANG MENYERAH — *Huraian Topik Utama; Sahih Muslim 34, 804*

- 1. IKRAR PENYERAHAN DALAM SETIAP RAKAAT** — *Al-Fatihah 1:1–7; Sahih Muslim 395a*
- 2. MENYERAH KEPADA YANG GHAIB** — *Al-Baqarah 2:1–5; Sahih Muslim 780*
- 3. MEREKA YANG ENGGAN MENYERAH** — *Al-Baqarah 2:6–20; Sahih al-Bukhari 33*
- 4. SERUAN SEJAGAT: SEMBAHLAH TUHANMU** — *Al-Baqarah 2:21–29; Sahih al-Bukhari 8*
- 5. ADAM DAN IBLIS: SUJUD ATAU SOMBONG** — *Al-Baqarah 2:30–39; Sahih Muslim 91a*
- 6. BANI ISRAIL: NIKMAT, PERJANJIAN DAN LEMBU BETINA** — *Al-Baqarah 2:40–74*
- 7. APABILA HAWA NAFSU MENDAHULUI WAHYU** — *Al-Baqarah 2:75–103*
- 8. PENYERAHAN YANG DITERIMA** — *Al-Baqarah 2:104–121; Sahih al-Bukhari 4485*
- 9. IBRAHIM: “AKU MENYERAH DIRI KEPADA TUHAN SEKALIAN ALAM”** — *Al-Baqarah 2:122–141; Sahih al-Bukhari 247*
- 10. MENYERAH DIRI, BUKAN MENYERAH KALAH** — *Sahih Muslim 2664, 2999*

RUJUKAN

SOKONGAN & SUMBANGAN

Panduan warna: kotak hijau = ayat Al-Qur'an; kotak emas = Hadith; kotak biru = penemuan sains; kotak kelabu = athar / kata-kata ulama. Nama perawi bergaris biru boleh diklik untuk ke halaman perawi di sunnah.com.

TENTANG MENYERAH

Perkataan “menyerah” dalam bahasa kita sering membawa rasa kalah: askar yang mengangkat bendera putih, pemain yang meninggalkan gelanggang, pesakit yang berhenti berubat. Namun dalam bahasa Al-Qur’an, “menyerah” ialah nama bagi agama ini sendiri. **Islam** berasal daripada kata *aslama* — menyerahkan diri, tunduk dan patuh dengan rela. Seorang **Muslim** ialah orang yang menyerahkan dirinya kepada Allah. Maka tajuk pertama dalam siri *Di Bawah Naungan Kalam-Nya* ini bermula dengan soalan paling asas: apakah sebenarnya maksud menyerah diri kepada Allah, dan mengapa ia tidak sama dengan menyerah kalah?

Bahagian pertama Al-Qur’an — Surah Al-Fatihah dan Surah Al-Baqarah ayat 1 hingga 141 — boleh dibaca sebagai satu kisah panjang tentang penyerahan. Ia bermula dengan ikrar seorang hamba dalam Al-Fatihah: “*Hanya Engkaulah yang kami sembah dan hanya kepada Engkaulah kami memohon pertolongan.*” Kemudian Al-Baqarah membahagikan manusia kepada tiga golongan: orang bertakwa yang menyerah kepada perkara ghaib, orang kafir yang menolak, dan orang munafik yang berpura-pura menyerah. Selepas itu dipaparkan kisah Adam عليه السلام yang bertaubat dan Iblis yang enggan sujud; kisah Bani Israil yang berulang kali tawar-menawar dengan perintah Allah; dan akhirnya kisah Nabi Ibrahim عليه السلام yang apabila diperintah “*Aslim!*” (Serahkanlah dirimu!), terus menjawab: “**Aku menyerah diri kepada Tuhan sekalian alam**” (2:131).

Di antara dua kutub itu — Iblis yang berkata “aku lebih baik” dan Ibrahim yang berkata “aku menyerah” — terletak perjalanan setiap manusia. Al-Qur’an menyimpulkannya dalam 2:112: “*Bahkan sesiapa yang menyerahkan dirinya kepada Allah (aslama wajhahu lillah) sedang ia berbuat kebaikan, maka ia akan beroleh pahalanya di sisi Tuhannya.*” Penyerahan yang diterima bukan pasif; ia ialah penyerahan yang disertai **ihsan** — usaha terbaik, ikhlas dan mengikut petunjuk.

eBook ini menelusuri ayat-ayat tersebut satu demi satu, berpanduan terjemahan Abdullah Muhammad Basmeih (quran.com), huraian ulama muktabar, Hadith yang disahkan darjatnya di sunnah.com, dan dapatan sains daripada PubMed dan Consensus. Setiap bahagian diakhiri dengan pengajaran tentang satu wajah penyerahan.

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 34

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ يَحْيَى بْنُ أَبِي عُمَرَ الْمَكِّيُّ، وَبِشْرُ بْنُ الْحَكَمِ، قَالَا حَدَّثَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ، - وَهُوَ ابْنُ مُحَمَّدٍ - الدَّرَاوَرْدِيُّ عَنْ يَزِيدَ بْنِ الْهَادِ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَامِرِ بْنِ سَعْدٍ، عَنْ الْعَبَّاسِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ، أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ « ذَاقَ طَعْمَ الْإِيمَانِ مَنْ رَضِيَ بِاللَّهِ رَبًّا وَبِالْإِسْلَامِ دِينًا وَبِمُحَمَّدٍ رَسُولًا »

TERJEMAHAN:

Daripada al-'Abbas bin 'Abd al-Muttalib رضى الله عنه, bahawa beliau mendengar Rasulullah ﷺ bersabda: "Telah merasai kemanisan iman orang yang **redha** Allah sebagai Tuhan, Islam sebagai agama dan Muhammad sebagai Rasul."

SANAD Riwayat Imam Muslim: daripada [Muhammad bin Yahya bin Abi 'Umar al-Makki](#) dan [Bisyr bin al-Hakam](#), daripada ['Abd al-'Aziz bin Muhammad al-Darawardi](#), daripada [Yazid bin al-Had](#), daripada [Muhammad bin Ibrahim al-Taimi](#), daripada ['Amir bin Sa'd](#), daripada [al-'Abbas bin 'Abd al-Muttalib](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Iman, Bab al-Dalil 'ala anna man Radiya billahi Rabban..., Hadith No. 34.

روایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الإيمان، حديث نومبور ٣٤

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:34>

Hadith ini meletakkan **redha** sebagai pintu kemanisan iman. Redha ialah wajah dalaman bagi penyerahan: bukan sekadar tunduk dengan anggota, tetapi tenang dengan hati — menerima Allah sebagai Tuhan yang mengatur, Islam sebagai jalan yang ditempuh, dan Rasulullah ﷺ sebagai contoh yang diikuti. Iman yang belum sampai ke tahap redha masih terasa sebagai beban; iman yang sudah redha terasa sebagai nikmat.

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 804

حَدَّثَنِي الْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ الْحُلَوَانِيُّ، حَدَّثَنَا أَبُو تَوْبَةَ، - وَهُوَ الرَّبِيعُ بْنُ نَافِعٍ - حَدَّثَنَا مُعَاوِيَةُ، - يَعْنِي ابْنَ سَلَامٍ - عَنْ زَيْدٍ، أَنَّهُ سَمِعَ أَبَا سَلَامٍ، يَقُولُ حَدَّثَنِي أَبُو أُمَامَةَ، الْبَاهِلِيُّ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ « اقرءوا القرآن فإنه يأتي يوم القيامة شفيعاً لأصحابه اقرءوا الزهراوين البقرة وسورة آل عمران فإنهما تأتيان يوم القيامة كأنهما غمامتان أو كأنهما غيايتان أو كأنهما فرقان من طير صواف تحاجان عن أصحابهما اقرءوا سورة البقرة فإن أخذها بركة وتركها حسرة ولا تستطيعها البطلة ». قَالَ مُعَاوِيَةُ بَلِّغْنِي أَنَّ الْبَطْلَةَ السَّحَرَةُ .

TERJEMAHAN:

Abu Umamah al-Bahili رضى الله عنه berkata: Aku mendengar Rasulullah ﷺ bersabda: "Bacalah Al-Qur'an, kerana ia akan datang pada Hari Kiamat sebagai pemberi syafaat kepada para pembacanya. Bacalah az-Zahrawain (dua surah yang bercahaya): Al-Baqarah dan Ali 'Imran, kerana kedua-duanya akan datang pada Hari Kiamat **seolah-olah dua awan, atau dua naungan**, atau dua kawanan burung yang terbang berbaris, membela para pembacanya. Bacalah Surah Al-Baqarah, kerana mengambilnya adalah keberkatan, meninggalkannya adalah penyesalan, dan para *batalah* tidak mampu menghadapinya." Mu'awiyah berkata: "Telah sampai kepadaku bahawa *al-batalah* ialah para tukang sihir."

SANAD Riwayat Imam Muslim: daripada [al-Hasan bin 'Ali al-Hulwani](#), daripada [Abu Taubah al-Rabi' bin Nafi'](#), daripada [Mu'awiyah bin Sallam](#), daripada [Zaid bin Sallam](#), daripada [Abu Sallam \(Mamtur al-Habasyi\)](#), daripada [Abu Umamah al-Bahili](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab Salat al-Musafirin wa Qasriha, Bab Fadl Qira'at al-Qur'an wa Surat al-Baqarah, Hadith No. 804.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، کتاب صلاة المسافرين وقصرها، حديث نومبور ٨٠٤

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:804>

Perhatikan perumpamaan yang dipilih oleh Rasulullah ﷺ: Al-Baqarah dan Ali 'Imran datang sebagai **naungan** bagi pembacanya. Inilah maksud nama siri ini. Sesiapa yang hidup di bawah naungan kalam Allah di dunia — membacanya, memahaminya dan menyerah kepadanya — akan dinaungi olehnya pada hari yang tiada naungan selain naungan Allah.

PENEMUAN SAINS: PENYERAHAN KEPADA TUHAN DAN TEKATAN HIDUP

Dalam kajian psikologi agama, "surrender to God" diukur sebagai satu gaya daya tindak (coping) yang tersendiri. Wong-McDonald dan Gorsuch (2000) menegaskan bahawa penyerahan **bukan menunggu secara pasif** agar Tuhan menguruskan segala-galanya, tetapi "pilihan aktif untuk menyerahkan kehendak diri kepada aturan Tuhan". Skala Penyerahan mereka berkait positif dengan kesejahteraan rohani dan locus kawalan pada Tuhan, dan berkait negatif dengan kepercayaan kepada nasib (*luck*).

Clements dan Ermakova (2012) kemudian mengkaji dua kumpulan — 460 pelajar universiti dan 230 wanita hamil berisiko tinggi — dan mendapati tahap penyerahan kepada Tuhan **secara konsisten berkait songsang dengan tahap tekanan**. Penyelidik mencadangkan penyerahan sebagai salah satu mekanisme yang menjelaskan mengapa kehidupan beragama sering dikaitkan dengan kesihatan yang lebih baik. Dapatan ini selari dengan makna *aslama wajhahu lillah wa huwa muhsin*: berserah, tetapi terus berbuat baik.

RUJUKAN KAJIAN:

Wong-McDonald A & Gorsuch RL (2000). Surrender to God: An additional coping style? Journal of Psychology and Theology 28(2):149–161. <https://consensus.app/papers/details/7925b09d49205a58b3c113ea4d2643ba/>

Clements AD & Ermakova AV (2012). Surrender to God and stress: A possible link between religiosity and health. Psychology of Religion and Spirituality 4(2):93–107.

<https://consensus.app/papers/details/25c0b66475dd5f8fb52d006f7f2d6e7a/>

Nota: Penemuan sains dikemukakan sebagai bukti keselarasan, bukan untuk "membuktikan" kebenaran Al-Qur'an. Kebenaran wahyu berdiri dengan sendirinya; sains bersifat sementara dan sentiasa disemak semula.

IKRAR PENYERAHAN DALAM SETIAP RAKAAT

Al-Fatihah ialah *Ummul Kitab* — ibu Al-Qur'an — dan satu-satunya surah yang wajib dibaca dalam setiap rakaat solat. Seorang Muslim yang menunaikan solat fardu sahaja mengulanginya sekurang-kurangnya tujuh belas kali sehari. Ini bermakna ikrar penyerahan kepada Allah diperbaharui tujuh belas kali setiap hari, dari Subuh hingga Isyak.

SURAH AL-FATIAH 1:1-7

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

Dengan nama Allah, Yang Maha Pemurah, lagi Maha Mengasihani

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

Segala puji tertentu bagi Allah, Tuhan yang memelihara dan mentadbirkan sekalian alam

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

Yang Maha Pemurah, lagi Maha Mengasihani

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾

Yang Menguasai pemerintahan hari Pembalasan (hari Akhirat)

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

Engkaulah sahaja (Ya Allah) Yang Kami sembah, dan kepada Engkaulah sahaja kami memohon pertolongan

أِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

Tunjukilah kami jalan yang lurus

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

laitu jalan orang-orang yang Engkau telah kurniakan nikmat kepada mereka, bukan (jalan) orang-orang yang Engkau telah murkai, dan bukan pula (jalan) orang-orang yang sesat

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/1:1-7

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Imam Ibn Kathir dalam tafsirnya menyatakan bahawa ayat “*Iyyaka na‘budu wa iyyaka nasta’in*” menghimpunkan rahsia seluruh Al-Fatihah. Bahagian pertama, “*hanya Engkau yang kami sembah*”, ialah pembebasan diri daripada syirik; bahagian kedua, “*hanya kepada Engkau kami memohon pertolongan*”, ialah pembebasan diri daripada bergantung kepada daya dan kekuatan sendiri, serta **penyerahan urusan kepada Allah** (*tafwid*). [Tafsir Ibn Kathir 1:5](#)

Susunan ayat-ayatnya juga mengajar adab menyerah. Tiga ayat pertama ialah pujian dan pengakuan: Allah Tuhan sekalian alam, Maha Pemurah lagi Maha Mengasihani, dan Pemilik Hari Pembalasan. Hanya selepas hamba mengenal siapa Tuhannya, barulah dia berikrar “*hanya Engkau yang kami sembah*”. Dan hanya selepas berikrar, barulah dia meminta: “*Tunjukilah kami jalan yang lurus.*” Penyerahan yang benar lahir daripada pengenalan (*ma‘rifah*), bukan daripada paksaan.

Syeikh ‘Abd al-Rahman al-Sa’di menjelaskan bahawa dua golongan yang disebut di akhir surah — *al-maghdubi ‘alaihim* (yang dimurkai) dan *ad-dallin* (yang sesat) — mewakili dua cara gagal menyerah: golongan yang mengetahui kebenaran tetapi meninggalkannya, dan golongan yang meninggalkan kebenaran kerana jahil dan sesat. Orang yang diberi nikmat ialah mereka yang mengenal kebenaran lalu mengamalkannya — menghimpunkan ilmu dan amal. [Tafsir al-Sa’di 1:7](#)

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 395A (HADITH QUDSI)

وَحَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ الْحَنْظَلِيُّ، أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ بْنُ عُيَيْنَةَ، عَنِ الْعَلَاءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « مَنْ صَلَّى صَلَاةً لَمْ يَقْرَأْ فِيهَا بِأَمِّ الْقُرْآنِ فَهِيَ خِدَاجٌ - ثَلَاثًا - غَيْرُ تَمَامٍ ». فَقِيلَ لِأَبِي هُرَيْرَةَ إِنَّا نَكُونُ وَرَاءَ الْإِمَامِ . فَقَالَ اقْرَأْ بِهَا فِي نَفْسِكَ فَإِنِّي سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ « قَالَ اللَّهُ تَعَالَى قَسَمْتُ الصَّلَاةَ بَيْنِي وَبَيْنَ عَبْدِي نِصْفَيْنِ وَلِعَبْدِي مَا سَأَلَ فَإِذَا قَالَ الْعَبْدُ { الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ } . قَالَ اللَّهُ تَعَالَى حَمْدِي عَبْدِي وَإِذَا قَالَ { الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ } . قَالَ اللَّهُ تَعَالَى أَتْنِي عَلَى عَبْدِي . وَإِذَا قَالَ { مَالِكِ يَوْمَ الدِّينِ } . قَالَ مَجْدُنِي عَبْدِي - وَقَالَ مَرَّةً فَوْضَ إِلَى عَبْدِي - فَإِذَا قَالَ { إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ } . قَالَ هَذَا بَيْنِي وَبَيْنَ عَبْدِي وَلِعَبْدِي مَا سَأَلَ . فَإِذَا قَالَ { اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ } غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ } . قَالَ هَذَا لِعَبْدِي وَلِعَبْدِي مَا سَأَلَ . قَالَ سُفْيَانُ حَدَّثَنِي بِهِ الْعَلَاءُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ يَعْقُوبَ دَخَلَ عَلَيْهِ وَهُوَ مَرِيضٌ فِي بَيْتِهِ فَسَأَلْتَهُ أَنَا عَنْهُ .

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, daripada Nabi ﷺ, baginda bersabda: “Sesiapa yang mengerjakan solat tanpa membaca Ummul Qur’an (Al-Fatihah) padanya, maka solatnya kurang” — baginda mengulangnya tiga kali — “tidak sempurna.” Lalu dikatakan kepada Abu Hurairah: “Kami kadang-kadang berada di belakang imam.” Beliau menjawab: “Bacalah ia di dalam dirimu (secara perlahan), kerana aku mendengar Rasulullah ﷺ bersabda: ‘Allah Ta’ala berfirman: *Aku membahagikan solat antara-Ku dan hamba-Ku kepada dua bahagian, dan bagi hamba-Ku apa yang dia minta.* Apabila hamba berkata: “*Al-hamdu lillahi Rabbil-‘alamin*”, Allah Ta’ala berfirman: *Hamba-Ku telah memuji-Ku.* Apabila dia berkata: “*Ar-Rahmanir-Rahim*”, Allah Ta’ala berfirman: *Hamba-Ku telah menyanjung-Ku.* Apabila dia berkata: “*Maliki yaumid-din*”, Allah berfirman: *Hamba-Ku telah memuliakan-Ku* — dan sekali Baginda bersabda: **Hamba-Ku telah menyerahkan (segala urusannya) kepada-Ku.** Apabila dia berkata: “*Iyyaka na’budu wa iyyaka nasta’in*”, Allah berfirman: *Ini antara-Ku dan hamba-Ku, dan bagi hamba-Ku apa yang dia minta.* Apabila dia berkata: “*Ihdinas-siratal-mustaqim, siratal-ladhina an’amta ‘alaihim, ghairil-maghdubi ‘alaihim wa lad-dallin*”, Allah berfirman: *Ini untuk hamba-Ku, dan bagi hamba-Ku apa yang dia minta.*” Sufyan berkata: “Al-‘Ala’ bin ‘Abd al-Rahman bin Ya’qub menceritakannya kepadaku; aku masuk menemuinya ketika beliau sakit di rumahnya, lalu aku sendiri bertanya kepadanya tentang hadith ini.”

SANAD Riwayat Imam Muslim: daripada [Ishaq bin Ibrahim al-Hanzali \(Ibn Rahawaih\)](#), daripada [Sufyan bin ‘Uyainah](#), daripada [al-‘Ala’ bin ‘Abd al-Rahman](#), daripada bapanya [‘Abd al-Rahman bin Ya’qub](#), daripada [Abu Hurairah](#) رضى الله عنه, daripada Nabi ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Salah, Bab Wujub Qira’at al-Fatihah fi Kulli Rak’ah, Hadith No. 395a.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الصلاة، حديث نومبور ٣٩٥

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim. Hadith qudsi — maknanya daripada Allah, lafaznya daripada Rasulullah ﷺ.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:395a>

Hadith qudsi ini menunjukkan bahawa Al-Fatihah ialah **dialog**, bukan bacaan sehalu. Setiap ayat yang dibaca oleh hamba dijawab oleh Allah. Lebih menyentuh lagi, apabila hamba membaca “*Maliki yaumid-din*”, dalam satu riwayat Allah berfirman: “*Hamba-Ku telah menyerahkan (urusannya) kepada-Ku*” (*fawwada ilayya ‘abdi*). Mengakui bahawa Allah ialah Pemilik Hari Pembalasan bermakna mengakui bahawa keputusan terakhir segala urusan bukan di tangan kita — dan itulah permulaan penyerahan.

PENEMUAN SAINS: SOLAT DAN KEADAAN TENANG PADA OTAK

Penyelidik Universiti Malaya, Doufesh dan rakan-rakan (2014), merakam aktiviti elektrik otak (EEG) dan kadar denyutan jantung 30 lelaki Muslim yang sihat sebelum, semasa dan selepas solat. Semasa solat, **gelombang alfa** — gelombang yang dikaitkan dengan keadaan tenang dan fokus — meningkat dengan ketara di kawasan oksipital dan parietal. Pada masa yang sama, aktiviti sistem saraf parasimpatetik (sistem “rehat dan pulih”) meningkat manakala aktiviti simpatetik (sistem “lawan atau lari”) menurun.

Kajian awal oleh kumpulan yang sama (2012) mendapati amplitud alfa paling tinggi semasa **sujud**. Penyelidik menyimpulkan bahawa solat yang dilakukan secara tetap boleh membantu menggalakkan ketenangan dan

mengurangkan kebimbangan. Ikrar *iyyyaka na'budu* yang diulang dalam solat bukan sahaja menenangkan jiwa, malah meninggalkan kesan yang boleh diukur pada tubuh.

RUJUKAN KAJIAN:

Doufesh H et al. (2014). Effect of Muslim prayer (Salat) on α electroencephalography and its relationship with autonomic nervous system activity. J Altern Complement Med 20(7):558–562. <https://doi.org/10.1089/acm.2013.0426>

Doufesh H et al. (2012). EEG spectral analysis on Muslim prayers. Appl Psychophysiol Biofeedback 37(1):11–18. <https://doi.org/10.1007/s10484-011-9170-1>

MENYERAH KEPADA YANG GHAIB

Doa terakhir dalam Al-Fatihah ialah “*Tunjukilah kami jalan yang lurus.*” Al-Baqarah dibuka dengan jawapannya: “*Kitab Al-Qur’an ini, tidak ada sebarang syak padanya; ia menjadi petunjuk bagi orang-orang yang bertakwa.*” Petunjuk telah sampai — persoalannya kini, siapakah yang sanggup menerimanya?

SURAH AL-BAQARAH 2:1-5

آلَمْ

Alif, Laam, Miim

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١﴾

Kitab Al-Quran ini, tidak ada sebarang syak padanya (tentang datangnya dari Allah dan tentang sempurnanya); ia pula menjadi petunjuk bagi orang-orang yang (hendak) bertaqwa

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢﴾

Iaitu orang-orang yang beriman kepada perkara-perkara yang ghaib, dan mendirikan (mengerjakan) sembahyang serta membelanjakan (mendermakan) sebahagian dari rezeki yang Kami berikan kepada mereka

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

Dan juga orang-orang yang beriman kepada Kitab "Al-Quran" yang diturunkan kepadamu (Wahai Muhammad), dan Kitab-kitab yang diturunkan dahulu daripadamu, serta mereka yakin akan (adanya) hari akhirat (dengan sepenuhnya)

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٤﴾

Mereka itulah yang tetap mendapat petunjuk dari Tuhan mereka, dan merekalah orang-orang yang berjaya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:1-5

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Sifat pertama orang bertakwa ialah **beriman kepada yang ghaib** — Allah, malaikat, hari akhirat, syurga dan neraka — perkara yang tidak dapat dilihat oleh mata. **Imam Ibn Kathir** menukilkan bahawa iman di sisi Ahli Sunnah merangkumi keyakinan di hati, ucapan di lidah dan amalan dengan anggota; sebab itu iman kepada yang ghaib terus diikuti dengan *mendirikan solat* dan *menafkahkan rezeki*. [Tafsir Ibn Kathir 2:3](#)

Di sinilah ujian pertama penyerahan. Akal manusia suka melihat sebelum percaya. Iman kepada yang ghaib menuntut akal mengakui batasnya: ada perkara yang benar walaupun tidak tercapai oleh pancaindera. Ini bukan menolak akal, tetapi meletakkan akal di tempatnya — sebagaimana seorang pesakit yang bijak mempercayai doktor pakar walaupun dia sendiri tidak memahami semua ujian makmal.

Perhatikan juga susunan sifat-sifat itu: hati (beriman), badan (solat), harta (infak), wahyu (beriman kepada Al-Qur'an dan kitab terdahulu) dan masa depan (yakin akan akhirat). Penyerahan menyentuh setiap ruang kehidupan. Ganjarannya disebut dengan tegas: *“Mereka itulah yang tetap mendapat petunjuk dari Tuhan mereka, dan merekalah orang-orang yang berjaya.”*

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 780

حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ، حَدَّثَنَا يَعْقُوبُ، - وَهُوَ ابْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ الْقَارِي - عَنْ سُهَيْلٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « لَا تَجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ مَقَابِرَ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْفِرُ مِنَ الْبَيْتِ الَّذِي تُقْرَأُ فِيهِ سُورَةُ الْبَقَرَةِ » .

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, bahawa Rasulullah ﷺ bersabda: “Janganlah kamu jadikan rumah-rumah kamu seperti kubur. Sesungguhnya syaitan lari dari rumah yang dibacakan padanya Surah Al-Baqarah.”

SANAD Riwayat Imam Muslim: daripada [Qutaibah bin Sa'id](#), daripada [Ya'qub bin 'Abd al-Rahman al-Qari](#), daripada [Suhail bin Abi Salih](#), daripada bapanya [Abu Salih al-Samman](#), daripada [Abu Hurairah](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab Salat al-Musafirin wa Qasriha, Bab Istihbab Salat al-Nafilah fi Baitihi, Hadith No. 780.

روايت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب صلاة المسافرين وقصرها، حديث نومبور ٧٨٠

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:780>

Rumah yang dibacakan Surah Al-Baqarah dijauhi syaitan. Hikmahnya mudah difahami: surah ini ialah surah yang paling banyak mendedahkan tipu daya syaitan dan jalan-jalan keengganan — kisah Iblis, kisah munafik dan kisah tawar-menawar Bani Israil. Rumah yang hidup dengan surah penyerahan ini menjadi rumah yang sukar ditembusi oleh bisikan keengganan.

PENEMUAN SAINS: KEPERCAYAAN KEPADA TUHAN SEBAGAI DAYA TINDAK YANG POSITIF

Satu meta-analisis oleh Ano dan Vasconcelles (2005) menghimpunkan 49 kajian dengan 105 saiz kesan tentang daya tindak agama (*religious coping*). Hasilnya, **daya tindak agama yang positif** — seperti mempercayai Tuhan, mencari makna dalam ujian dan bergantung kepada-Nya dengan penuh harapan — berkaitan dengan penyesuaian psikologi yang lebih baik terhadap tekanan. Sebaliknya, daya tindak agama yang negatif — seperti merasa ditinggalkan atau dihukum oleh Tuhan — berkaitan dengan penyesuaian yang lebih buruk.

Dapatan ini mengingatkan bahawa yang memberi kesan bukan sekadar “beragama”, tetapi **cara** seseorang memandang Tuhannya. Al-Fatihah mendahulukan sifat *Ar-Rahman Ar-Rahim* sebelum *Maliki yaumid-din* — penyerahan yang sihat berdiri di atas sangka baik kepada Allah.

RUJUKAN KAJIAN:

Ano GG & Vasconcelles EB (2005). Religious coping and psychological adjustment to stress: a meta-analysis. *J Clin Psychol* 61(4):461–480. <https://doi.org/10.1002/jclp.20049>

MEREKA YANG ENGGAN MENYERAH

Selepas memperkenalkan orang bertakwa, Al-Qur'an memperkenalkan dua golongan yang gagal. **Mujahid**, murid Ibn 'Abbas, menyebut bahawa empat ayat pertama Al-Baqarah tentang sifat orang mukmin, dua ayat tentang orang kafir, dan tiga belas ayat tentang orang munafik. [Tafsir Ibn Kathir 2:8](#)

SURAH AL-BAQARAH 2:6-7

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

Sesungguhnya orang-orang kafir (yang tidak akan beriman), sama sahaja kepada mereka: sama ada engkau beri amaran kepadanya atau engkau tidak beri amaran, mereka tidak akan beriman

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

(Dengan sebab keingkaran mereka), Allah mematerikan atas hati mereka serta pendengaran mereka, dan pada penglihatan mereka ada penutupnya; dan bagi mereka pula disediakan azab seksa yang amat besar

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:6-7

Golongan pertama menolak secara terang-terangan. Kekufuran mereka bukan kerana kekurangan maklumat, tetapi kerana keengganan yang berulang sehingga hati menjadi tertutup. Al-Qur'an menggambarkan akibatnya sebagai “meterai” — pintu yang sengaja ditutup dari dalam akhirnya terkunci dari luar.

SURAH AL-BAQARAH 2:8-16

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

Dan di antara manusia ada yang berkata: "Kami telah beriman kepada Allah dan kepada hari akhirat"; padahal mereka sebenarnya tidak beriman

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

Mereka hendak memperdayakan Allah dan orang-orang yang beriman, padahal mereka hanya memperdaya dirinya sendiri, sedang mereka tidak menyedarinya

فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

﴿١٠﴾

Dalam hati mereka (golongan yang munafik itu) terdapat penyakit (syak dan hasad dengki), maka Allah tambahkan lagi penyakit itu kepada mereka; dan mereka pula akan beroleh azab seksa yang tidak terperi sakitnya, dengan sebab mereka berdusta (dan mendustakan kebenaran)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Janganlah kamu membuat bencana dan kerosakan di muka bumi", mereka menjawab: "Sesungguhnya kami orang-orang yang hanya membuat kebaikan

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

Ketahuilah! Bahawa sesungguhnya mereka itulah orang-orang yang sebenar-benarnya membuat bencana dan kerosakan, tetapi mereka tidak menyedarinya

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Berimanlah kamu sebagaimana orang-orang itu telah beriman".

Mereka menjawab: "Patutkah kami ini beriman sebagaimana berimannya orang-orang bodoh itu?"

Ketahuilah! Sesungguhnya merekalah orang-orang yang bodoh, tetapi mereka tidak mengetahui (hakikat yang sebenarnya)

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

Dan apabila mereka bertemu dengan orang-orang yang beriman, mereka berkata: "Kami telah beriman", dan manakala mereka kembali kepada syaitan-syaitan mereka, mereka berkata pula: "Sesungguhnya kami tetap bersama kamu, sebenarnya kami hanya memperolok-olok (akan orang-orang yang beriman)

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

Allah (membalas) memperolok-olok, dan membiarkan mereka meraba-raba dalam kesesatan mereka (yang melampaui batas itu)

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبَحَتِ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

Mereka itulah orang-orang yang membeli kesesatan dengan meninggalkan petunjuk; maka tiadalah beruntung perniagaan mereka dan tidak pula mereka beroleh petunjuk hidayah

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:8-16

MUNAFIK: BERPURA-PURA MENYERAH

Golongan munafik lebih berbahaya kerana mereka **kelihatan menyerah**. Mereka berkata “*kami beriman*”, tetapi hati mereka tidak. Mereka menyangka sedang menipu Allah dan orang beriman, padahal mereka hanya menipu diri sendiri. **Imam al-Qurtubi** menjelaskan bahawa penyakit di hati mereka ialah syak dan kemunafikan, dan Allah menambahkan penyakit itu sebagai balasan atas pilihan mereka sendiri. [Tafsir al-Qurtubi 2:10](#)

Ini peringatan yang penting: penyerahan tidak diukur dengan pengakuan lisan semata-mata. Seseorang boleh menyebut “*aslamtu*” dengan lidahnya, tetapi selagi hatinya masih menjadi raja, dia belum menyerah.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 33

حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ أَبُو الرَّبِيعِ، قَالَ حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ بْنُ جَعْفَرٍ، قَالَ حَدَّثَنَا نَافِعُ بْنُ مَالِكٍ بْنُ أَبِي عَامِرٍ أَبُو سُهَيْلٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « آيَةُ الْمُنَافِقِ ثَلَاثٌ إِذَا حَدَّثَ كَذَبَ، وَإِذَا وَعَدَ أَخْلَفَ، وَإِذَا أُؤْتِمِنَ خَانَ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, daripada Nabi ﷺ, baginda bersabda: “Tanda orang munafik ada tiga: apabila berkata-kata dia berdusta, apabila berjanji dia mungkir, dan apabila diberi amanah dia khianat.”

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Sulaiman Abu al-Rabi' \(Sulaiman bin Dawud al-'Ataki\)](#), daripada [Isma'il bin Ja'far](#), daripada [Nafi' bin Malik Abu Suhail](#), daripada bapanya [Malik bin Abi 'Amir al-Asbahi](#), daripada [Abu Hurairah](#) رضى الله عنه, daripada Nabi ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Iman, Bab 'Alamat al-Munafiq, Hadith No. 33.

روايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الإيمان، حديث نومبور ٣٣

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:33>

Tiga tanda yang disebut oleh Rasulullah ﷺ — dusta, mungkir janji dan khianat — semuanya ialah jurang antara **kata dan perbuatan**. Munafik menyerah dengan lidah, tetapi tidak menyerah dengan amal. Para ulama menjelaskan bahawa sifat-sifat ini disebut sebagai “tanda” agar orang mukmin menjauhinya, kerana sifat munafik dalam amalan boleh menjalar ke dalam diri sesiapa sahaja.

SURAH AL-BAQARAH 2:17-20

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ
وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

Perbandingan hal mereka (golongan yang munafik itu) samalah seperti orang yang menyalakan api; apabila api itu menerangi sekelilingnya, (tiba-tiba) Allah hilangkan cahaya (yang menerangi) mereka, dan dibiarkannya mereka dalam gelap-gelita, tidak dapat melihat (sesuatu pun)

صُمُّ بَكُمْ عَمَى فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

Mereka (seolah-olah orang yang) pekak, bisu dan buta; dengan keadaan itu mereka tidak dapat kembali (kepada kebenaran)

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبَعَهُمْ فِي
أُذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

Atau (bandingannya) seperti (orang-orang yang ditimpa) hujan lebat dari langit, bersama dengan gelap-gelita, dan guruh serta kilat; mereka menyumbat jarinya ke dalam telinga masing-masing dari mendengar suara petir, kerana mereka takut mati. (Masakan mereka boleh terlepas), sedang (pengetahuan dan kekuasaan) Allah meliputi orang-orang yang kafir itu

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَرَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَّشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ
قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

﴿٢٠﴾

Kilat itu pula hampir-hampir menyambar (menghilangkan) penglihatan mereka; tiap-tiap kali kilat itu menerangi mereka (dengan pancarannya), mereka berjalan dalam cahayanya. Dan apabila gelap menyelubungi mereka, berhentilah mereka (menunggu dengan bingungnya). Dan sekiranya Allah menghendaki, nescaya dihilangkanNya pendengaran dan penglihatan mereka; sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:17-20

DUA PERUMPAMAAN: API DAN HUJAN

Allah memberikan dua perumpamaan bagi orang munafik. Pertama, orang yang menyalakan api; apabila api itu menerangi sekelilingnya, Allah menghilangkan cahayanya dan meninggalkan mereka dalam gelap. Kedua, orang yang ditimpa hujan lebat dalam gelap, guruh dan kilat; mereka menyumbat telinga kerana takut mati, dan setiap kali kilat menyinari, mereka berjalan sedikit, lalu berhenti apabila gelap kembali.

Perumpamaan kedua ini sangat tepat menggambarkan **penyerahan separuh hati**: berjalan hanya ketika terang dan mudah, berhenti ketika gelap dan sukar. Hujan itu sendiri — lambang wahyu yang menghidupkan — dirasakan sebagai ancaman, kerana hati yang belum menyerah melihat perintah Allah sebagai beban, bukan rahmat.

SERUAN SEJAGAT: SEMBAHLAH TUHANMU

Selepas tiga golongan manusia diperkenalkan, datang seruan kepada **seluruh manusia** tanpa kecuali: “Wahai sekalian manusia! Beribadatlah kepada Tuhan kamu.” Para mufassir menyebut bahawa inilah seruan “Ya ayyuhan-nas” yang pertama dalam susunan mushaf, dan perintah pertama yang datang ialah perintah beribadah — iaitu menyerahkan diri kepada Allah.

SURAH AL-BAQARAH 2:21–25

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

Wahai sekalian manusia! Beribadatlah kepada Tuhan kamu yang telah menciptakan kamu dan orang-orang yang terdahulu daripada kamu, supaya kamu (menjadi orang-orang yang) bertaqwa

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

Dia lah yang menjadikan bumi ini untuk kamu sebagai hamparan, dan langit (serta segala isinya) sebagai bangunan (yang dibina dengan kukuhnya); dan diturunkanNya air hujan dari langit, lalu dikeluarkanNya dengan air itu berjenis-jenis buah-buahan yang menjadi rezeki bagi kamu; maka janganlah kamu mengadakan bagi Allah, sebarang sekutu, padahal kamu semua mengetahui (bahawa Allah ialah Tuhan Yang Maha Esa)

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ ۚ وَادْعُوا
شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

Dan kalau kamu ada menaruh syak tentang apa yang Kami turunkan (Al-Quran) kepada hamba kami (Muhammad), maka cubalah buat dan datangkanlah satu surah yang sebanding dengan Al-Quran itu, dan panggilah orang-orang yang kamu percaya boleh menolong kamu selain dari Allah, jika betul kamu orang-orang yang benar

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ
أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

Maka kalau kamu tidak dapat membuatnya, dan sudah tentu kamu tidak dapat membuatnya, maka peliharalah diri kamu dari api neraka yang bahan-bahan bakarannya: manusia dan batu-batu (berhala), (iaitu neraka) yang disediakan untuk orang-orang kafir

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ
وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

Dan berilah khabar gembira kepada orang-orang yang beriman dan beramal soleh, sesungguhnya mereka beroleh syurga yang mengalir di bawahnya beberapa sungai; tiap-tiap kali mereka diberikan satu pemberian dari sejenis buah-buahan syurga itu, mereka berkata: "Inilah yang telah diberikan kepada kami dahulu"; dan mereka diberikan rezeki itu yang sama rupanya (tetapi berlainan hakikatnya), dan disediakan untuk mereka dalam syurga itu pasangan-pasangan, isteri-isteri yang sentiasa bersih suci, sedang mereka pula kekal di dalamnya selama-lamanya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:21-25

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Seruan ini tidak datang tanpa hujah. Allah mengingatkan manusia bahawa Dialah yang menciptakan mereka dan generasi sebelum mereka, menjadikan bumi sebagai hamparan, langit sebagai bangunan, dan menurunkan hujan yang mengeluarkan buah-buahan. **Imam Ibn Kathir** menyatakan bahawa ayat ini menghimpunkan dalil tauhid *rububiyyah* (Allah sebagai Pencipta dan Pemberi rezeki) untuk menuntut tauhid *uluhiyyah* (hanya Allah yang disembah). [Tafsir Ibn Kathir 2:21](#)

Logiknya sangat jelas: jika Allah yang mencipta dan memberi rezeki, maka hanya Dia yang berhak disembah. Menyerah kepada selain Allah — sama ada berhala, harta, pangkat atau hawa nafsu — ialah menyerah kepada sesuatu yang tidak mencipta dan tidak memberi rezeki.

Kemudian datang **cabaran Al-Qur'an**: jika kamu ragu-ragu, datangkanlah satu surah yang sebanding dengannya. Cabaran ini masih terbuka sehingga hari ini, dan ia ialah undangan untuk menyerah kepada kebenaran setelah bukti jelas di hadapan mata.

SURAH AL-BAQARAH 2:26–29

وَإِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ
ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ

اللَّهُ بِهَذَا مَثَلٌ أَمْ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا
الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

Sesungguhnya Allah tidak malu membuat perbandingan apa sahaja, (seperti) nyamuk hingga ke suatu yang lebih daripadanya (kerana perbuatan itu ada hikmatnya), iaitu kalau orang-orang yang beriman maka mereka akan mengetahui bahawa perbandingan itu benar dari Tuhan mereka; dan kalau orang-orang kafir pula maka mereka akan berkata: "Apakah maksud Allah membuat perbandingan dengan ini?" (Jawabnya): Tuhan akan menjadikan banyak orang sesat dengan sebab perbandingan itu, dan akan menjadikan banyak orang mendapat petunjuk dengan sebabnya; dan Tuhan tidak akan menjadikan sesat dengan sebab perbandingan itu melainkan orang-orang yang fasik

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾

(Iaitu) orang-orang yang merombak (mencabuli) perjanjian Allah sesudah diperteguhkannya, dan memutuskan perkara yang disuruh Allah supaya diperhubungkan, dan mereka pula membuat kerosakan dan bencana di muka bumi. Mereka itu ialah orang-orang yang rugi

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ
ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

Bagaimana kamu tergamak kufur (mengingkari) Allah padahal kamu dahulunya mati (belum lahir), kemudian Ia menghidupkan kamu; setelah itu Ia mematikan kamu, kemudian Ia menghidupkan kamu pula (pada hari akhirat); akhirnya kamu dikembalikan kepadaNya (untuk diberi balasan bagi segala yang kamu kerjakan)

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ
سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

Dia lah (Allah) yang menjadikan untuk kamu segala yang ada di bumi, kemudian Ia menuju dengan kehendakNya ke arah (bahan-bahan) langit, lalu dijadikannya tujuh langit dengan sempurna; dan Ia Maha Mengetahui akan tiap-tiap sesuatu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:26-29

Ayat 26 hingga 27 menunjukkan bahawa satu perumpamaan yang sama — walau sekecil nyamuk — boleh menjadi petunjuk kepada seseorang dan menyesatkan orang lain. Perbezaannya terletak pada sikap hati: orang beriman berkata “*ia benar dari Tuhan kami*”, manakala orang fasik bertanya dengan nada mengejek. Orang fasik pula disifatkan sebagai mereka yang **merombak perjanjian Allah** setelah diteguhkan — iaitu mereka yang pernah berjanji menyerah, kemudian menarik balik janjinya.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 8

حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُوسَى، قَالَ أَخْبَرَنَا حَنْظَلَةُ بْنُ أَبِي سُفْيَانَ، عَنْ عِكْرِمَةَ بْنِ خَالِدٍ، عَنْ ابْنِ عُمَرَ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا - قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ « بُنِيَ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ شَهَادَةٌ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ، وَإِقَامُ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءُ الزَّكَاةِ، وَالْحَجُّ، وَصَوْمُ رَمَضَانَ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Ibn 'Umar رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا, beliau berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: "Islam dibina di atas lima perkara: penyaksian bahawa tiada tuhan melainkan Allah dan bahawa Muhammad adalah Rasul Allah, mendirikan solat, menunaikan zakat, haji, dan puasa Ramadan."

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada 'Ubaidullah bin Musa, daripada Hanzalah bin Abi Sufyan, daripada 'Ikrimah bin Khalid, daripada 'Abdullah bin 'Umar رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Iman, Bab Qaul al-Nabi ﷺ: "Buniya al-Islam 'ala Khams", Hadith No. 8.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الإيمان، حديث نومبور ٨

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:8>

Hadith ini menunjukkan bahawa penyerahan kepada Allah mempunyai **bentuk yang jelas**: syahadah, solat, zakat, haji dan puasa. Seruan "*u'budu rabbakum*" dalam 2:21 diterjemahkan oleh Rasulullah ﷺ menjadi binaan lima tiang. Islam bukan sekadar perasaan damai di dalam hati; ia ialah binaan yang berdiri di atas amalan yang nyata.

ADAM DAN IBLIS: SUJUD ATAU SOMBONG

Kisah pertama yang diceritakan dalam Al-Baqarah ialah kisah permulaan manusia. Di dalamnya terdapat dua watak yang menjadi contoh abadi: Adam عليه السلام yang tersilap tetapi menyerah dan bertaubat, dan Iblis yang enggan menyerah lalu menyombong.

SURAH AL-BAQARAH 2:30-33

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

Dan (ingatlah) ketika Tuhanmu berfirman kepada Malaikat; "Sesungguhnya Aku hendak menjadikan seorang khalifah di bumi". Mereka bertanya (tentang hikmat ketetapan Tuhan itu dengan berkata): "Adakah Engkau (Ya Tuhan kami) hendak menjadikan di bumi itu orang yang akan membuat bencana dan menumpahkan darah (berbunuh-bunuhan), padahal kami sentiasa bertasbih dengan memujiMu dan mensucikanMu?". Tuhan berfirman: "Sesungguhnya Aku mengetahui akan apa yang kamu tidak mengetahuinya"

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

Dan Ia telah mengajarkan Nabi Adam, akan segala nama benda-benda dan gunanya, kemudian ditunjukkannya kepada malaikat lalu Ia berfirman: "Terangkanlah kepadaKu nama benda-benda ini semuanya jika kamu golongan yang benar"

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

Malaikat itu menjawab: "Maha suci Engkau (Ya Allah)! Kami tidak mempunyai pengetahuan selain dari apa yang Engkau ajarkan kepada kami; sesungguhnya Engkau jualah yang Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana"

قَالَ يٰٓآدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ ۖ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

Allah berfirman: "Wahai Adam! Terangkanlah nama benda-benda ini semua kepada mereka". Maka setelah Nabi Adam menerangkan nama benda-benda itu kepada mereka, Allah berfirman: "Bukankah Aku telah katakan kepada kamu, bahawasanya Aku mengetahui segala rahsia langit dan bumi, dan Aku mengetahui apa yang kamu nyatakan dan apa yang kamu sembunyikan"

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:30-33

MALAIKAT: BERTANYA, KEMUDIAN MENYERAH

Para malaikat bertanya kepada Allah tentang hikmah menjadikan khalifah di bumi. **Imam al-Qurtubi** menjelaskan bahawa soalan itu bukan bantahan, tetapi permohonan untuk memahami hikmah. Apabila Allah menzahirkan kelebihan Adam, mereka segera berkata: *"Maha Suci Engkau! Kami tidak mempunyai pengetahuan selain dari apa yang Engkau ajarkan kepada kami."* [Tafsir al-Qurtubi 2:30](#)

Ini adab bertanya yang diajar oleh Al-Qur'an: bertanya untuk memahami adalah dibenarkan, tetapi apabila jawapan datang daripada Allah, penamatnya ialah penyerahan — *sami'na wa ata'na*, bukan perdebatan tanpa henti.

SURAH AL-BAQARAH 2:34-39

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

Dan (ingatlah) ketika kami berfirman kepada malaikat: "Tunduklah (beri hormat) kepada Nabi Adam". Lalu mereka sekaliannya tunduk memberi hormat melainkan Iblis; ia enggan dan takbur, dan menjadilah ia dari golongan yang kafir

وَقُلْنَا يٰٓآدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

Dan kami berfirman: "Wahai Adam! Tinggalah engkau dan isterimu dalam syurga, dan makanlah dari makanannya sepuas-puasnya apa sahaja kamu berdua sukai, dan janganlah kamu hampiri pokok ini; (jika kamu menghampirinya) maka akan menjadilah kamu dari golongan orang-orang yang zalim

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُم لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

Setelah itu maka Syaitan menggelincirkan mereka berdua dari syurga itu dan menyebabkan mereka dikeluarkan dari nikmat yang mereka telah berada di dalamnya dan Kami berfirman: "Turunlah kamu! Sebahagian dari kamu menjadi musuh kepada sebahagian yang lain dan bagi kamu semua disediakan tempat kediaman di bumi, serta mendapat kesenangan hingga ke suatu masa (mati)

فَتَلَقَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

Kemudian Nabi Adam menerima dari Tuhannya beberapa kalimah (kata-kata pengakuan taubat yang diamalkannya), lalu Allah menerima taubatnya; sesungguhnya Allah, Dia lah yang Maha Pengampun (Penerima taubat), lagi Maha Mengasihani

قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

Kami berfirman lagi: "Turunlah kamu semuanya dari syurga itu! Kemudian jika datang kepada kamu petunjuk dariKu (melalui Rasul-rasul dan Kitab-kitab yang diturunkan kepada mereka), maka sesiapa yang mengikuti petunjukKu itu nescaya tidak ada kebimbangan (dari sesuatu yang tidak baik) terhadap mereka, dan mereka pula tidak akan berdukacita

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

Dan orang-orang kafir yang mendustakan ayat-ayat keterangan kami, mereka itu ialah ahli neraka, mereka kekal di dalamnya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:34-39

IBLIS: ILMU TANPA PENYERAHAN

Tiga perkataan menggambarkan Iblis: *aba* (enggan), *istakbara* (menyombong) dan *kana minal-kafirin* (termasuk golongan kafir). Iblis bukan jahil — dia mengenal Allah, malah berdialog dengan-Nya. Masalahnya bukan pada pengetahuan, tetapi pada **keenggan untuk tunduk**. Para ulama menyebut bahawa dosa pertama yang dilakukan terhadap Allah ialah kesombongan.

Bandingkan dengan Adam عليه السلام. Adam عليه السلام juga tersilap — dia memakan buah larangan. Tetapi apabila sedar, dia tidak membela diri. Dia menerima beberapa kalimah daripada Tuhannya, lalu bertaubat, dan Allah menerima taubatnya (2:37). Dalam Surah Al-A'raf 7:23 kalimah itu disebut: "Wahai Tuhan kami, kami telah menganiaya diri kami sendiri." Iblis berkata "aku lebih baik daripadanya" (7:12); Adam berkata "kami telah menganiaya diri kami". Di situlah garis pemisah antara keenggan dan penyerahan.

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 91A

وَحَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُثَنَّى، وَمُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ، وَإِبْرَاهِيمُ بْنُ دِينَارٍ، جَمِيعًا عَنْ يَحْيَى بْنِ حَمَّادٍ، - قَالَ ابْنُ الْمُثَنَّى حَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ حَمَّادٍ، - أَخْبَرَنَا شُعْبَةُ، عَنْ أَبِيَانَ بْنِ تَغْلِبٍ، عَنْ فَضِيلِ الْفُقَيْمِيِّ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ النَّخَعِيِّ، عَنْ عَلْقَمَةَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ مَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ مِنْ كِبَرٍ ». قَالَ رَجُلٌ إِنَّ الرَّجُلَ يُحِبُّ أَنْ يَكُونَ ثَوْبُهُ حَسَنًا وَنَعْلُهُ حَسَنَةً . قَالَ « إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ الْكِبَرُ بَطَرُ الْحَقِّ وَغَمَطُ النَّاسِ » .

TERJEMAHAN:

Daripada 'Abdullah bin Mas'ud رضى الله عنه, daripada Nabi ﷺ, baginda bersabda: "Tidak akan masuk syurga sesiapa yang di dalam hatinya ada seberat zarah daripada kesombongan." Seorang lelaki berkata: "Sesungguhnya seseorang suka pakaiannya cantik dan kasutnya cantik." Baginda bersabda: "Sesungguhnya Allah Maha Indah dan menyukai keindahan. **Kesombongan itu ialah menolak kebenaran dan memandang rendah manusia.**"

SANAD Riwayat Imam Muslim: daripada [Muhammad bin al-Muthanna](#), [Muhammad bin Basysyar](#) dan [Ibrahim bin Dinar](#), daripada [Yahya bin Hammad](#), daripada [Syu'bah bin al-Hajjaj](#), daripada [Aban bin Taghlib](#), daripada [Fudail al-Fugaimi](#), daripada [Ibrahim al-Nakha'i](#), daripada ['Alqamah bin Qais](#), daripada ['Abdullah bin Mas'ud](#) رضى الله عنه, daripada Nabi ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Iman, Bab Tahrim al-Kibr wa Bayanihi, Hadith No. 91a.

روایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، کتاب الإیمان، حدیث نومبر ۹۱

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:91a>

Rasulullah ﷺ mentakrifkan kesombongan dengan dua perkataan: **batar al-haqq** — *menolak kebenaran*, dan **ghamt an-nas** — *memandang rendah manusia*. Kedua-duanya terzahir pada Iblis: dia menolak perintah Allah dan memandang rendah Adam kerana diciptakan daripada tanah. Kesombongan ialah lawan kepada penyerahan, kerana orang sombong hanya mahu tunduk kepada dirinya sendiri

PENEMUAN SAINS: KERENDAHAN HATI INTELEKTUAL MEMBUKA PINTU KEBENARAN

Ahli psikologi mengkaji satu sifat yang dinamakan *intellectual humility* — kerendahan hati intelektual, iaitu kesedaran bahawa pengetahuan diri ada batasnya. Porter dan Schumann (2018) mendapati individu yang tinggi kerendahan hati intelektualnya **lebih terbuka untuk mendengar pandangan yang berbeza**, malah lebih banyak mendedahkan diri kepada hujah pihak lain. Menariknya, kerendahan hati ini boleh ditingkatkan apabila seseorang diyakinkan bahawa kecerdasan boleh berkembang.

Leary dan rakan-rakan (2017) pula menunjukkan bahawa orang yang rendah hati secara intelektual lebih peka kepada kekuatan sesuatu hujah. Sifat sebaliknya — merasa pasti dirinya betul — menutup pintu pembelajaran. Inilah yang dilakukan oleh malaikat apabila berkata "*la 'ilma lana illa ma 'allamtana*", dan inilah yang ditolak oleh Iblis apabila berkata "*ana khairun minhu*".

RUJUKAN KAJIAN:

Porter T & Schumann K (2018). Intellectual humility and openness to the opposing view. *Self and Identity* 17(2):139–162. <https://consensus.app/papers/details/1212c039b7d8599a9faea2eb4a84fb42/>

Leary MR et al. (2017). Cognitive and interpersonal features of intellectual humility. *Personality and Social Psychology Bulletin* 43(6):793–813. <https://consensus.app/papers/details/dec17c19904754feb40e43cf9076c87d/>

BANI ISRAIL: NIKMAT, PERJANJIAN DAN LEMBU BETINA

Bahagian terpanjang dalam juzuk pertama ini ditujukan kepada Bani Israil. Mereka ialah umat yang dimuliakan dengan para nabi, kitab dan pelbagai nikmat. Namun kisah mereka dipaparkan sebagai cermin: bagaimana umat yang diberi segala-galanya masih boleh gagal menyerah. Para ulama mengingatkan bahawa kisah ini diceritakan kepada kita bukan untuk mencela satu bangsa, tetapi supaya umat Islam tidak mengulangi kesilapan yang sama.

SURAH AL-BAQARAH 2:40-46

يٰۤاَيُّهَا اِسْرٰٓءِیْلُ اذْكُرُوْا نِعْمَتِیَ الَّتِیْ اَنْعَمْتُ عَلَیْكُمْ وَاَوْفُوا بِعَهْدِیْ اَوْفِ
بِعَهْدِكُمْ وَاِیَّیْ فَاَرْهَبُوْا ﴿٤٠﴾

Wahai Bani Israil! Kenangkanlah kamu akan segala nikmat yang telah Kuberikan kepada kamu, dan sempurnakanlah perjanjian (kamu) denganKu, supaya Aku sempurnakan perjanjianKu dengan kamu; dan kepada Akulah sahaja hendaklah kamu merasa gerun takut, (bukan kepada sesuatu yang lain)

وَعَامِنُوْا بِمَا اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْا اَوَّلَ كٰفِرٍ بِهٖ ۚ وَلَا
تَشْتَرُوْا بِآیٰتِیْ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۚ وَاِیَّیْ فَاَتَّقُوْا ﴿٤١﴾

Dan berimanlah kamu dengan apa yang Aku turunkan (Al-Quran) yang mengesahkan benarnya Kitab yang ada pada kamu, dan janganlah kamu menjadi orang-orang yang mula-mula kafir (ingkar) akan dia; dan janganlah pula kamu menjadikan ayat-ayatKu (sebagai harga untuk) membeli kelebihan-kelebihan yang sedikit faedahnya; dan kepada Akulah sahaja hendaklah kamu bertaqwa

وَلَا تَلْبِسُوْا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوْا الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٢﴾

Dan janganlah kamu campur adukkan yang benar itu dengan yang salah, dan kamu sembunyikan yang benar itu pula padahal kamu semua mengetahuinya

وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَءَاتُوا الزَّكٰوةَ وَارْكَعُوْا مَعَ الرّٰكِعِيْنَ ﴿٤٣﴾

Dan dirikanlah kamu akan sembahyang dan keluarkanlah zakat, dan rukuklah kamu semua (berjemaah) bersama-sama orang-orang yang rukuk

۞ اَتَاْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ اَنْفُسَكُمْ وَاَنْتُمْ تَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ ۚ اَفَلَا
تَعْقِلُوْنَ ﴿٤٤﴾

Patutkah kamu menyuruh manusia supaya berbuat kebaikan sedang kamu lupa akan diri kamu sendiri; padahal kamu semua membaca Kitab Allah, tidakkah kamu berakal

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾

Dan mintalah pertolongan (kepada Allah) dengan jalan sabar dan mengerjakan sembahyang; dan sesungguhnya sembahyang itu amatlah berat kecuali kepada orang-orang yang khusyuk

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾

(laitu) mereka yang percaya dengan yakin bahawa mereka akan menemui Tuhan mereka, dan bahawa mereka akan kembali kepadaNya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:40-46

INGATLAH NIKMAT-KU

Seruan kepada Bani Israil dimulakan dengan “Ingatlah kamu akan nikmat-nikmat-Ku.” Penyerahan yang benar bermula dengan **mengingati nikmat**. Orang yang sedar betapa banyaknya yang telah diberi akan lebih mudah memberi ketaatan. Kemudian Allah memberi panduan praktikal: “Mintalah pertolongan dengan sabar dan solat; dan sesungguhnya solat itu amatlah berat kecuali kepada orang-orang yang khusyuk” (2:45). Mereka yang khusyuk ialah orang yang yakin akan bertemu Tuhan mereka.

SURAH AL-BAQARAH 2:47–53

يٰۤاَيُّهَا اِسْرٰٓءِیْلُ اذْكُرُوْا نِعْمَتِیَ الَّتِیْ اَنْعَمْتُ عَلَیْكُمْ وَاِنِّیْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَی الْعٰلَمِیْنَ ﴿٤٧﴾

Wahai Bani Israil! Kenangkanlah nikmat-nikmatKu yang Aku telah kurniakan kepada kamu, dan (ingatlah) bahawasanya Aku telah melebihkan (nenek-moyang) kamu (yang taat dahulu) atas orang-orang (yang ada pada zamannya)

وَاتَّقُوا یَوْمَ لَا تَجْزِیْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَیْءًا وَلَا یُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا یُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ یُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

Dan peliharalah diri kamu dari (azab sengsara) hari (akhirat), yang padanya seseorang tidak dapat melepaskan orang lain (yang berdosa) sedikitpun (dari balasan azab), dan tidak diterima syafaat daripadanya, dan tidak pula diambil daripadanya sebarang tebusan; dan mereka (yang bersalah itu) tidak akan diberi sebarang pertolongan

وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُدَبِّجُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

Dan (kenangkanlah) ketika Kami selamatkan kamu dari Firaun dan orang-orangnya, yang sentiasa menyiksa kamu dengan seksa yang seburuk-buruknya; mereka menyembelih anak-anak lelaki kamu dan membiarkan hidup anak-anak perempuan kamu; sedang kejadian yang demikian itu mengandungi bala bencana dan cubaan yang besar dari Tuhan kamu

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾

Dan (kenangkanlah) ketika kami belahkan laut (Merah) untuk kamu lalui (kerana melarikan diri dari angkara Firaun), maka Kami selamatkan kamu dan Kami tenggelamkan Firaun bersama-sama tenteranya, sedang kamu semua menyaksikannya

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ أَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ



Dan (kenangkanlah) ketika kami berjanji kepada Nabi Musa (untuk memberi Taurat kepadanya sesudah ia bersiap selama) empat puluh malam. Kemudian, setelah ia pergi, kamu menyembah (patung) anak lembu, dan kamu sebenarnya orang-orang yang zalim (terhadap diri sendiri)

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥١﴾

Kemudian sesudah itu kami maafkan kesalahan kamu, supaya kamu bersyukur

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٢﴾

Dan (kenangkanlah) ketika Kami turunkan kepada Nabi Musa kitab (Taurat) dan keterangan-keterangan (yang terkandung di dalamnya, yang membezakan antara yang benar dengan yang salah), supaya kamu mendapat petunjuk

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:47-53

Ayat-ayat ini menyenaraikan nikmat yang besar: diselamatkan daripada Firaun, laut dibelah untuk mereka, dan diberi Kitab Taurat. Namun sebaik sahaja Nabi Musa عليه السلام pergi selama empat puluh malam, mereka menyembah anak lembu. Nikmat yang besar tidak menjamin penyerahan; hati yang tidak dijaga boleh berpaling dalam masa yang singkat.

SURAH AL-BAQARAH 2:54-61

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ۖ يَتَقَوَّمُ ۖ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجَلَ
فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ ۖ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ
فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

Dan (kenangkanlah) ketika Nabi Musa berkata kepada kaumnya: "Wahai kaumku! Sesungguhnya kamu telah menganiaya diri kamu sendiri dengan sebab kamu menyembah patung anak lembu itu, maka bertaubatlah kamu kepada Allah yang menjadikan kamu; iaitu bunuhlah diri kamu. Yang demikian itu lebih baik bagi kamu di sisi Allah yang menjadikan kamu, supaya Allah menerima taubat kamu itu. Sesungguhnya Dia lah Yang Maha Pengampun (Penerima taubat), lagi Maha Mengasihani

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّعِقَةُ
وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

Dan (kenangkanlah) ketika kamu berkata: "Wahai Musa! Kami tidak akan beriman kepadamu sehingga kami dapat melihat Allah dengan terang (dengan mata kepala kami)". Maka kerana itu kamu disambar petir, sedang kamu semua melihatnya

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

Kemudian kami bangkitkan kamu sesudah kamu mati (atau pengsan dari sambaran petir itu), supaya kamu bersyukur

وَوَضَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ۖ كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

Dan Kami telah menaungi kamu dengan awan (dari panas matahari di padang pasir) dan Kami turunkan kepada kamu "Mann" dan "Salwa", (serta Kami berfirman): "Makanlah dari makanan-makanan yang baik yang Kami telah kurniakan kepada kamu". Dan tidaklah mereka menganiaya Kami (sebab mereka kufurkan nikmat itu), tetapi sebenarnya mereka adalah menganiaya diri sendiri

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا ۖ وَادْخُلُوا الْبَابَ
سُجَّدًا ۖ وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَكُمْ ۖ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

Dan (kenangkanlah) ketika Kami berfirman: "Masuklah kamu ke bandar ini, kemudian makanlah dari benda-benda yang ada di dalamnya dengan sepuas-puasnya, apa sahaja yang kamu sukai. Dan masuklah kamu melalui pintunya dengan tunduk (merendah diri); dan (mintalah ampun dengan) berkata: 'Ya Allah ampunilah dosa kami'; supaya kami ampunkan kesalahan-kesalahan kamu, dan Kami akan tambah pula pahala orang-orang yang berbuat baik

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

Kemudian orang-orang yang zalim (penderhaka) itu mengubah perkataan (perintah kami) yang dikatakan kepada mereka dengan melakukan sebaliknya; maka Kami turunkan ke atas orang-orang yang zalim itu bala bencana dari langit, dengan sebab mereka sentiasa berlaku fasik (menderhaka)

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ
أَثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ
وَلَا تَعَثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

Dan (ingatlah) ketika Nabi Musa memohon supaya diberi air untuk kaumnya, maka Kami berfirman: "Pukulah batu itu dengan tongkatmu", (ia pun memukulnya), folalu terpancutlah dari batu itu dua belas mata air; sesungguhnya tiap-tiap satu puak (di antara mereka) telah mengetahui tempat minumnya masing-masing. (Dan Kami berfirman): "Makanlah dan minumlah kamu dari rezeki Allah itu, dan janganlah kamu merebakkan bencana kerosakan di muka bumi

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا
تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلَهَا قَالَ أَلَسْتَبْدِلُونَ
الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ
عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

﴿٦١﴾

Dan (kenangkanlah) ketika kamu berkata: "Wahai Musa, kami tidak sabar (sudah jemu) dengan makanan yang semacam sahaja; maka pohonkanlah kepada Tuhanmu untuk kami, supaya dikeluarkan bagi kami sebahagian dari apa yang tumbuh di bumi; dari sayur-sayurannya, dan mentimunnya, dan bawang putihnya, dan adas (kacang dalnya), serta bawang merahnya". Nabi Musa menjawab: "Adakah kamu mahu menukar sesuatu yang kurang baik dengan meninggalkan yang lebih baik? Turunlah kamu ke bandar kerana di sana kamu boleh dapati apa yang kamu minta itu". Dan mereka ditimpakan dengan kehinaan dan kepapaan, dan sudah sepatutnya mereka mendapat kemurkaan dari Allah. Yang demikian itu ialah disebabkan mereka kufur (mengingkari) ayat-ayat Allah (perintah-perintah dan mukjizat-mukjizat yang membuktikan kebesaranNya); dan mereka pula membunuh Nabi-nabi dengan tidak ada alasan yang benar. Yang demikian itu ialah disebabkan mereka menderhaka dan mereka pula sentiasa mencero boh

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:54-61

Kisah *manna* dan *salwa* (2:57) dan permintaan mereka untuk sayur-sayuran, bawang dan kacang (2:61) menunjukkan satu lagi wajah keengganannya: **tidak bersyukur dengan pilihan Allah**. Mereka menukar “yang lebih baik dengan yang lebih rendah”. Orang yang tidak menyerah sentiasa merasakan pilihan sendiri lebih baik daripada pilihan Allah.

SURAH AL-BAQARAH 2:62–66

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرِينَ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

Sesungguhnya orang-orang yang beriman, dan orang-orang Yahudi dan orang-orang Nasora (Nasrani), dan orang-orang Saabien sesiapa di antara mereka itu beriman kepada Allah dan (beriman kepada) hari akhirat serta beramal soleh, maka bagi mereka pahala balasannya di sisi Tuhan mereka, dan tidak ada kebimbangan (dari berlakunya kejadian yang tidak baik) kepada mereka, dan mereka pula tidak akan berdukacita

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَآذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

Dan (ingatlah), ketika Kami mengambil perjanjian setia kamu semasa Kami angkatkan Gunung Tursina di atas kamu (sambil Kami berfirman): "Terimalah Taurat yang telah Kami berikan kepada kamu (serta amalkanlah) dengan bersungguh-sungguh, dan ingatlah (jangan lupakan) apa yang tersebut di dalamnya, supaya kamu bertaqwa

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِّنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

Kemudian sesudah itu kamu membelakangkan perjanjian setia kamu itu (tidak menyempurnakannya); maka kalau tidaklah kerana limpah kurnia Allah dan belas kasihanNya kepada kamu (dengan membuka pintu taubat), nescaya menjadilah kamu dari golongan orang-orang yang rugi

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً
خَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

Dan sesungguhnya kamu telah mengetahui (bagaimana buruknya akibat) orang-orang di antara kamu yang melanggar (larangan) pada hari Sabtu, lalu Kami berfirman kepada mereka: "Jadilah kamu kera yang hina

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

Maka Kami jadikan apa yang berlaku itu sebagai suatu hukuman pencegah bagi orang-orang yang ada pada masa itu dan orang-orang yang datang kemudian, dan suatu pengajaran bagi orang-orang yang (hendak) bertaqwa

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:62-66

Ayat 62 menegaskan bahawa ukuran di sisi Allah bukan bangsa atau label, tetapi iman kepada Allah, iman kepada hari akhirat dan amal soleh. Ayat 63 hingga 66 pula mengingatkan perjanjian di bawah Bukit Tur dan kisah orang yang melanggar hari Sabtu — mereka “menyerah” secara zahir dengan tidak menangkap ikan pada hari Sabtu, tetapi memasang helah untuk mendapatkannya juga. Inilah penyerahan yang penuh helah.

SURAH AL-BAQARAH 2:67-74

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُؤًا
أَقَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾

Dan (ingatlah), ketika Nabi Musa berkata kepada kaumnya: "Sesungguhnya Allah menyuruh supaya kamu menyembelih seekor lembu betina". Mereka berkata: "Adakah engkau hendak menjadikan kami ini permainan?" Nabi Musa menjawab: "Aku berlindung kepada Allah daripada menjadi salah seorang dari golongan yang jahil (yang melakukan sesuatu yang tidak patut)

قَالُوا أَذْءُ لَنَا رَبِّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِصٌ وَلَا
بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

Mereka berkata pula: "Berdoalah kepada Tuhanmu untuk kami, supaya diterangkanNya kepada kami bagaimana (sifat-sifat) lembu itu?" Nabi Musa menjawab: "Bahawasanya Allah berfirman: Bahawa (lembu betina) itu ialah seekor lembu yang tidak terlalu tua dan tidak terlalu muda, pertengahan (umurnya) di antara itu; maka kerjakanlah apa yang diperintahkan kepada kamu melakukannya

قَالُوا أَذْءُ لَنَا رَبِّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ
لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿٦٩﴾

Mereka berkata lagi: "Pohonkanlah kepada Tuhanmu untuk kami, supaya diterangkanNya kepada kami apa warnanya?" Nabi Musa menjawab: "Bahawasanya Allah berfirman: Bahawa (lembu betina) itu ialah seekor lembu kuning, kuning tua warnanya, lagi menyukakan orang-orang yang melihatnya

قَالُوا اَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ اِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَاِنَّا اِنْ شَاءَ اللّٰهُ
لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

Mereka berkata lagi: "Pohonkanlah kepada Tuhanmu untuk kami, supaya diterangkanNya kepada kami lembu betina yang mana satu? Kerana sesungguhnya lembu yang dikehendaki itu kesamaran kepada kami (susah kami memilihnya), dan kami insya Allah akan mendapat petunjuk (untuk mencari dan menyembelih lembu itu)

قَالَ اِنَّهُ يَقُولُ اِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْاَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا
شِيَةَ فِيهَا قَالُوا اَلَكُنْ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبْحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

Nabi Musa menjawab: "Bahawasanya Allah berfirman: Sebenarnya (lembu yang dikehendaki itu) ialah lembu betina yang tidak pernah digunakan untuk membajak tanah (sawah bendang), dan tidak pula (digunakan mengangkut air) untuk menyiram tanaman; ia juga tidak cacat dan tidak ada belang pada warnanya". Mereka berkata: "Sekarang baharulah engkau dapat menerangkan sifat-sifatnya yang sebenar". Maka mereka pun menyembelih lembu yang tersebut, dan hampir-hampir mereka tidak dapat menunaikan (perintah Allah) itu

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّرَأْتُمْ فِيهَا وَاللّٰهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

Dan (ingatlah), ketika kamu membunuh seorang manusia, kemudian kamu tuduh-menuduh sesama sendiri tentang pembunuhan itu, padahal Allah tetap melahirkan apa yang kamu sembunyikan

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللّٰهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

Maka Kami (Allah) berfirman: "Pukulah si mati dengan sebahagian anggota lembu yang kamu sembelih itu" (Mereka pun memukulnya dan ia kembali hidup). Demikianlah Allah menghidupkan orang-orang yang telah mati, dan memperlihatkan kepada kamu tanda-tanda kekuasaanNya, supaya kamu memahaminya

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسَوَةً وَإِنَّ مِنْ
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ
مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ وَمَا اللّٰهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

Kemudian sesudah itu, hati kamu juga menjadi keras seperti batu, bahkan lebih keras lagi. Padahal di antara batu-batu itu ada yang terpancar dan mengalir air sungai daripadanya; dan ada pula di antaranya yang pecah-pecah terbelah lalu keluar mata air daripadanya; dan ada juga di antaranya yang jatuh ke bawah kerana takut kepada Allah; sedang Allah tidak sekali-kali lalai daripada apa yang kamu kerjakan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:67-74

KISAH LEMBU BETINA: TAWAR-MENAWAR DENGAN PERINTAH

Surah ini dinamakan *Al-Baqarah* (Lembu Betina) sempena kisah dalam ayat 67 hingga 73. Perintahnya mudah: “Sembelihlah seekor lembu betina.” Tetapi Bani Israil menjawab dengan tuduhan “adakah engkau hendak menjadikan kami ejekan?”, kemudian bertanya berulang kali: apakah jenisnya, apakah warnanya, bagaimanakah sifatnya. Setiap soalan menjadikan perintah itu semakin sempit, sehingga akhirnya “mereka pun menyembelihnya, dan hampir-hampir mereka tidak dapat melakukannya.”

ATHAR (BUKAN HADITH): Imam Ibn Jarir al-Tabari meriwayatkan, dan Imam Ibn Kathir menukilkan, kata-kata yang disandarkan kepada Ibn ‘Abbas رضى الله عنهما dan ulama salaf bahawa sekiranya Bani Israil menyembelih mana-mana lembu betina sebaik sahaja diperintah, nescaya sudah memadai bagi mereka; tetapi mereka memberat-beratkan diri, lalu Allah memberatkan ke atas mereka. [Tafsir Ibn Kathir 2:67](#)

Kisah ini ialah pelajaran paling jelas tentang perbezaan antara **bertanya untuk taat** dan **bertanya untuk mengelak**. Ayat 74 menutup kisah ini dengan gambaran hati yang keras: “Kemudian sesudah itu, hati kamu juga menjadi keras seperti batu, bahkan lebih keras lagi.” Namun ayat yang sama memberi harapan — ada batu yang terpancar air daripadanya, dan ada batu yang jatuh kerana takut kepada Allah. Hati yang keras masih boleh lembut semula jika ia kembali menyerah.

PENEMUAN SAINS: SYUKUR DAN KESEJAHTERAAN JIWA

Pintu pertama penyerahan Bani Israil ialah “ingatlah nikmat-Ku”. Sains moden turut mengkaji kesan mengingati nikmat melalui intervensi syukur (*gratitude interventions*), seperti menulis senarai perkara yang disyukuri. Meta-analisis oleh Davis dan rakan-rakan (2016) mendapati intervensi syukur meningkatkan **kesejahteraan psikologi** berbanding kumpulan kawalan, walaupun saiz kesannya sederhana.

Meta-analisis terbaharu yang lebih besar oleh Choi dan rakan-rakan (2025) — melibatkan 145 kajian dan hampir 25,000 peserta dari 28 negara — mengesahkan kesan positif yang kecil tetapi konsisten merentas budaya. Dapatan ini selari dengan pengajaran Al-Qur’an: mengingati nikmat melembutkan hati, tetapi ia perlu diikuti dengan amal — “tunaikanlah perjanjian-Ku” (2:40).

RUJUKAN KAJIAN:

Davis DE et al. (2016). Thankful for the little things: A meta-analysis of gratitude interventions. *Journal of Counseling Psychology* 63(1):20–31. <https://doi.org/10.1037/cou0000107>

Choi H et al. (2025). A meta-analysis of the effectiveness of gratitude interventions on well-being across cultures. PNAS. <https://consensus.app/papers/details/f9c7f6168e6555aa98740c82e1cb0ccd/>

APABILA HAWA NAFSU MENDAHULUI WAHYU

Bahagian ini mendedahkan punca yang lebih dalam mengapa sesuatu umat gagal menyerah: mereka mahu wahyu mengikut kehendak mereka, bukan diri mereka mengikut wahyu.

SURAH AL-BAQARAH 2:75-82

﴿أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾^(٧٥)

(Sesudah kamu - wahai Muhammad dan pengikut-pengikutmu - mengetahui tentang kerasnya hati orang-orang Yahudi itu) maka bolehkah kamu menaruh harapan bahawa mereka akan beriman kepada seruan Islam yang kamu sampaikan itu, padahal sesungguhnya telah ada satu puak dari mereka yang mendengar Kalam Allah (Taurat), kemudian mereka mengubah dan memutarakan maksudnya sesudah mereka memahaminya, sedang mereka mengetahui (bahawa perbuatan itu salah)

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بِعَضُفُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ ۖ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ﴾^(٧٦)

Dan apabila mereka (orang-orang Yahudi pada zaman Rasulullah) bertemu dengan orang-orang yang beriman, mereka berkata: "Kami telah beriman"; dan apabila mereka berjumpa sesama sendiri, mereka berkata: "Patutkah kamu ceritakan kepada mereka (orang-orang Islam) dengan apa yang telah diterangkan oleh Allah kepada kamu (di dalam Kitab Taurat mengenai kebenaran Nabi Muhammad) untuk menjadikannya hujah (bukti) yang dapat mengalahkan kamu di sisi Tuhan kamu? Tidakkah kamu berakal

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ﴾^(٧٧)

(Mereka berani berkata demikian) dan tidakkah mereka ketahui bahawasanya Allah mengetahui apa yang mereka rahsiakan dan apa yang mereka lahirkan

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيٍّ وَإِنَّهُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ﴾^(٧٨)

Dan di antara mereka pula ada orang-orang yang buta huruf, mereka tidak mengetahui akan isi Kitab Taurat selain dari penerangan-penerangan bohong (dari ketua-ketua mereka), dan mereka hanyalah berpegang kepada sangkaan-sangkaan sahaja

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا

يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

Kecelakaan besar bagi orang-orang yang menulis Kitab Taurat dengan tangan mereka (lalu mengubah Kalam Allah dengan rekaan-rekaan mereka), kemudian mereka berkata: "Ini ialah dari sisi Allah", supaya mereka dengan perbuatan itu dapat membeli keuntungan dunia yang sedikit. Maka kecelakaan besar bagi mereka disebabkan apa yang ditulis oleh tangan mereka, dan kecelakaan besar bagi mereka dari apa yang mereka usahakan itu

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً ۖ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ
يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ ۖ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

Dan mereka berkata: "Kami tidak sekali-kali akan disentuh oleh api neraka kecuali beberapa hari yang tertentu". Katakanlah (wahai Muhammad): "Adakah kamu sudah mendapat janji dari Allah supaya (dengan itu) Allah tidak akan menyalahi janjiNya, atau hanya kamu mengatakan atas nama Allah sesuatu yang tidak kamu mengetahuinya

بَلَىٰ ۚ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَاطِئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

(Apa yang kamu katakan itu tidaklah benar), sesungguhnya sesiapa yang berbuat kejahatan dan ia diliputi (ditenggelamkan) oleh kesalahannya itu, maka merekalah ahli neraka, mereka kekal di dalamnya

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

Dan orang-orang yang beriman serta beramal soleh, merekalah ahli syurga, mereka kekal di dalamnya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:75-82

Ayat 75 menyebut segolongan yang mendengar kalam Allah, “kemudian mereka mengubah dan memutarakan maksudnya sesudah mereka memahaminya, sedang mereka mengetahui.” Ayat 79 lebih tegas lagi: mereka menulis kitab dengan tangan sendiri lalu berkata “ini dari Allah” untuk mendapat habuan dunia yang sedikit. Apabila hawa nafsu mendahului wahyu, wahyu itu sendiri akan dipinda supaya sesuai dengan nafsu.

SURAH AL-BAQARAH 2:83-86

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

Dan (ingatlah wahai Muhammad), ketika Kami mengikat perjanjian setia dengan Bani Israil (dengan berfirman): "Janganlah kamu menyembah melainkan Allah, dan berbuat baiklah kepada kedua ibu bapa, dan kaum kerabat, dan anak-anak yatim, serta orang-orang miskin; dan katakanlah kepada sesama manusia perkataan-perkataan yang baik; dan dirikanlah sembahyang serta berilah zakat". Kemudian kamu berpaling membelakangkan (perjanjian setia kamu itu) kecuali sebahagian kecil dari kamu; dan sememangnya kamu orang-orang yang tidak menghiraukan perjanjian setianya

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِّنْ
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

Dan (ingatlah), ketika Kami mengikat perjanjian setia dengan kamu: "(Bahawa) janganlah kamu menumpahkan darah (berbunuh-bunuhan) sesama sendiri, dan janganlah kamu usir-mengusir sesama sendiri dari kampung masing-masing". Kemudian kamu telah berikrar mematuhi perjanjian setia itu, dan kamu sendiri pula menjadi saksi (yang mengakui kebenarannya)

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّن دِيَارِهِمْ
تُظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسْرَىٰ تَفْدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ
عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا
جَزَاءُ مَن يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ
يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

Kemudian kamu ini (wahai Bani Israil), kamu berbunuh-bunuhan sesama sendiri dan kamu usir satu puak dari kaum kamu keluar dari kampungnya; kamu pula saling bantu-membantu (dengan orang lain) untuk menentang mereka dengan melakukan dosa dan penganiayaan; padahal kalau mereka datang kepada kamu sebagai orang tawanan, kamu tebus mereka; sedang perbuatan mengusir mereka diharamkan juga atas kamu. Sesudah itu maka patutkah kamu hanya percaya kepada sebahagian (dari isi) Kitab Taurat dan mengingkari akan sebahagian yang lain? Maka tiadalah balasan bagi orang yang berbuat demikian itu dari antara kamu, selain dari kehinaan ketika hidup di dunia, dan pada hari kiamat akan ditolak mereka ke dalam azab seksa yang amat berat. Dan (ingatlah), Allah tidak sekali-kali lalai akan apa yang kamu lakukan

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۖ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

Mereka itulah orang-orang yang membeli (mengutamakan) kehidupan dunia (dan kesenangannya) dengan (meninggalkan perintah-perintah Allah yang membawa kebahagiaan dalam kehidupan) akhirat; maka tidak akan diringankan azab seksa mereka (pada hari kiamat), dan mereka pula tidak akan diberikan pertolongan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:83-86

BERIMAN DENGAN SEBAHAGIAN, KUFUR DENGAN SEBAHAGIAN

Ayat 85 mengandungi soalan yang menggagahkan: **“Adakah kamu hanya percaya kepada sebahagian (dari isi) Kitab Taurat dan mengingkari sebahagian yang lain?”** Mereka menebus tawanan perang kerana itu perintah Taurat, tetapi pada masa yang sama mereka membunuh dan mengusir saudara sendiri, walaupun itu juga dilarang oleh Taurat. Mereka memilih perintah yang selesa dan meninggalkan yang tidak

Inilah **penyerahan terpilih** — dan ia penyakit yang tidak terhad kepada Bani Israil. Seorang Muslim yang solat tetapi menipu dalam perniagaan, berpuasa tetapi memutuskan silaturahim, atau menunaikan haji tetapi menzalimi pekerjaanya, sedang mengulangi soalan ayat 85. Kerana itulah dalam ayat 208 surah yang sama, Allah menyeru: **“Masuklah kamu ke dalam Islam secara keseluruhan.”**

SURAH AL-BAQARAH 2:87-93

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۖ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

Dan sesungguhnya Kami telah memberikan kepada Nabi Musa Kitab Taurat, dan Kami iringi kemudian daripadanya dengan beberapa orang Rasul, dan Kami berikan kepada Nabi Isa Ibni Maryam beberapa mukjizat serta Kami teguhkan kebenarannya dengan Ruhul-Qudus (Jibril). Maka patutkah, tiap-tiap kali datang kepada kamu seorang Rasul membawa sesuatu (kebenaran) yang tidak disukai oleh hawa nafsu kamu, kamu (dengan) sombong takbur (menolaknya), sehingga sebahagian dari Rasul-rasul itu kamu dustakan, dan sebahagian yang lain pula kamu membunuhnya

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلٌ مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

Dan mereka (kaum Yahudi) berkata pula: "Hati kami tertutup (tidak dapat menerima Islam)". (Sebenarnya hati mereka tidak tertutup) bahkan Allah telah melaknatkan mereka disebabkan kekufuran mereka, oleh itu maka sedikit benar mereka yang beriman

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ
اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

Dan ketika datang kepada mereka sebuah Kitab dari Allah (Al Quran), yang mengesahkan apa yang ada pada mereka (Kitab Taurat), sedang mereka sebelum itu sentiasa memohon (kepada Allah) kemenangan atas kaum kafir musyrik (dengan kedatangan seorang Nabi pembawa Kitab itu). Setelah datang kepada mereka apa yang mereka sedia mengetahui kebenarannya (Nabi Muhammad dan Al Quran), mereka mengingkarinya; maka (dengan yang demikian), laknat Allah menimpa orang-orang yang kafir ingkar itu

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾

Sejahat-jahat perkara (yang mereka lakukan) ialah perbuatan mereka membeli kesenangan dirinya sendiri dengan mengingkari Al-Quran yang telah diturunkan oleh Allah, kerana dengki bahawa Allah menurunkan dari limpah kurniaNya (wahyu) kepada sesiapa yang dikehendakiNya di antara hamba-hambaNya (iaitu Nabi Muhammad s.a.w). Dengan sebab itu sudah sepatutnya mereka mendapat kemurkaan Allah bertalu-talu, dan orang-orang yang kafir itu akan beroleh azab sengsara yang menghinakan

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ
بِمَا وَّرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ
قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Berimanlah kamu kepada apa yang telah diturunkan oleh Allah (kepada Nabi Muhammad)", mereka menjawab: "Kami hanya beriman kepada apa yang telah diturunkan kepada kami (Taurat)". Dan mereka ingkarkan (Kitab) yang lain yang diturunkan kemudian daripadanya, padahal Al-Quran itu benar lagi mengesahkan Kitab Taurat yang ada pada mereka. Katakanlah (wahai Muhammad): "Jika demikian mengapa kamu membunuh Nabi-nabi Allah pada masa yang lalu kalaulah kamu benar-benar orang-orang yang beriman

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ

ظَالِمُونَ ﴿٩٢﴾

Dan sesungguhnya telah datang kepada kamu Nabi Musa membawa keterangan-keterangan (mukjizat) kemudian kamu menyembah (patung) anak lembu sepeninggalannya, dan kamu (dengan perbuatan itu) adalah orang-orang yang zalim

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَأَسْمِعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ
بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

Dan (ingatlah) ketika Kami mengikat perjanjian setia dengan kamu semasa Kami angkat bukit Tursina itu ke atas kamu (sambil kami berfirman): "Ambilah (dan amalkanlah ajaran Kitab Taurat) yang Kami berikan kepada kamu itu dengan bersungguh-sungguh, dan dengarlah (apa yang diperintahkan kepada kamu dengan mematuhihanya)". Mereka menjawab: "Kami dengar, dan kami menderhaka". Sedang kegembiraan menyembah (patung) anak lembu itu telah mesra dan sehati di dalam hati mereka, dengan sebab kekufuran mereka. Katakanlah (wahai Muhammad): " Amatlah jahatnya apa yang disuruh oleh iman kamu itu kalaulah kamu orang-orang yang beriman

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:87-93

Ayat 93 merakam jawapan yang menjadi lambang keengganan: **"Sami'na wa 'asaina"** — "Kami dengar dan kami derhaka." *Bandingkan dengan jawapan orang beriman di penghujung surah ini (2:285): "Sami'na wa ata'na" — "Kami dengar dan kami taat." Dua umat mendengar perkara yang sama; yang membezakan mereka hanyalah satu perkataan: derhaka atau taat.*

SURAH AL-BAQARAH 2:94-103

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا
الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

Katakanlah (wahai Muhammad kepada kaum Yahudi): "Kalau syurga negeri akhirat itu telah menjadi hak istimewa untuk kamu pada sisi hukum Allah, tidak boleh dicampuri oleh orang-orang lain (seperti yang kamu dakwakan itu), maka cita-citakanlah mati (supaya kamu dimatikan sekarang juga), jika betul kamu orang-orang yang benar

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

Dan sudah tentu mereka tidak akan mencita-citakan mati itu selama-lamanya, dengan sebab dosa-dosa yang telah mereka lakukan; dan Allah sentiasa mengetahui akan orang-orang yang zalim itu

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَوَةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ
يُعَمَّرَ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحِّزٍ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

Demi sesungguhnya engkau (wahai Muhammad) akan dapati mereka itu setamak-tamak manusia kepada hidup (yang lanjut masanya), dan (lobanya mereka kepada hidup itu) melebihi loba orang-orang kafir musyrik. Tiap-tiap seorang dari mereka suka kiranya ia boleh hidup seribu tahun, padahal umur panjang yang demikian, tidak akan dapat melepaskannya dari azab (yang disediakan oleh Allah). Dan (ingatlah), Allah sentiasa melihat akan apa yang mereka lakukan

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Sesiapa memusuhi Jibril maka sebabnya ialah kerana Jibril itu menurunkan Al-Quran ke dalam hatimu dengan izin Allah, yang mengesahkan kebenaran Kitab-kitab yang ada di hadapannya (yang diturunkan sebelumnya), serta menjadi petunjuk dan memberi khabar gembira kepada orang-orang yang beriman

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

Sesiapa memusuhi Allah (dengan mengingkari segala petunjuk dan perintahNya) dan memusuhi Malaikat-malaikatNya dan Rasul-rasulNya, khasnya malaikat Jibril dan Mikail, (maka ia akan diseksa oleh Allah) kerana sesungguhnya Allah adalah musuh bagi orang-orang kafir

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

Dan sesungguhnya Kami telah menurunkan kepadamu (wahai Muhammad) ayat-ayat keterangan yang jelas nyata (Al-Quran), dan tidak ada yang akan mengingkarinya melainkan orang-orang yang fasik

أَوْكَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَّبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

Patutkah (mereka ingkarkan ayat-ayat keterangan itu) dan patutkah tiap-tiap kali mereka mengikat perjanjian setia, dibuang dan dicabuli oleh segolongan dari mereka? Bahkan kebanyakan mereka tidak beriman

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

Dan apabila datang kepada mereka seorang Rasul dari sisi Allah (Nabi Muhammad s.a.w), yang mengesahkan apa yang ada pada mereka, sebahagian dari orang-orang yang telah diberikan Kitab itu melemparkan Kitab Allah ke belakang mereka, seolah-olah mereka tidak mengetahui (kebenarannya)

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمَنَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَنُ وَلَٰكِنَّ
الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ
هَارُوتَ وَمَرْوْتَ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا
تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ
بِضَارِينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ
عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ
أَنفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

Mereka (membelakangkan Kitab Allah) dan mengikut ajaran-ajaran sihir yang dibacakan oleh puak-puak Syaitan dalam masa pemerintahan Nabi Sulaiman, padahal Nabi Sulaiman tidak mengamalkan sihir yang menyebabkan kekufuran itu, akan tetapi puak-puak Syaitan itulah yang kafir (dengan amalan sihirnya); kerana merekalah yang mengajarkan manusia ilmu sihir dan apa yang diturunkan kepada dua malaikat: Harut dan Marut, di negeri Babil (Babylon), sedang mereka berdua tidak mengajar seseorang pun melainkan setelah mereka menasihatnya dengan berkata: "Sesungguhnya kami ini hanyalah cubaan (untuk menguji imanmu), oleh itu janganlah engkau menjadi kafir (dengan mempelajarinya)". Dalam pada itu ada juga orang-orang mempelajari dari mereka berdua: ilmu sihir yang boleh menceraikan antara seorang suami dengan isterinya, padahal mereka tidak akan dapat sama sekali memberi mudarat (atau membahayakan) dengan sihir itu seseorang pun melainkan dengan izin Allah. Dan sebenarnya mereka mempelajari perkara yang hanya membahayakan mereka dan tidak memberi manfaat kepada mereka. Dan demi sesungguhnya mereka (kaum Yahudi itu) telahpun mengetahui bahawa sesiapa yang memilih ilmu sihir itu tidaklah lagi mendapat bahagian yang baik di akhirat. Demi sesungguhnya amat buruknya apa yang mereka pilih untuk diri mereka, kalaulah mereka mengetahui

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

Dan kalau sebenarnya mereka itu tetap beriman dan bertaqwa (nescaya mereka akan mendapat pahala); sesungguhnya pahala dari sisi Allah itu adalah lebih baik, kalau mereka mengetahui

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:94-103

Bahagian ini ditutup dengan kisah sihir di Babil, Harut dan Marut. Ayat 102 menegaskan bahawa ahli sihir *“tidak akan dapat memberi mudarat dengan sihirnya kepada seorang pun melainkan dengan izin Allah.”* Ini satu lagi bentuk penyerahan: meyakini bahawa tiada apa-apa yang memberi manfaat atau mudarat kecuali dengan izin Allah, lalu kita bergantung hanya kepada-Nya, bukan kepada bomoh, tangkal atau azimat.

PENYERAHAN YANG DITERIMA

Selepas pelbagai contoh kegagalan, Al-Qur'an kini menjelaskan rupa penyerahan yang diterima oleh Allah. Bahagian ini mengandungi ayat yang menjadi paksi tajuk eBook ini — 2:112.

SURAH AL-BAQARAH 2:104–110

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

Wahai orang-orang yang beriman! Janganlah kamu mengatakan: "raaina", (ketika kamu berkata-kata dengan Nabi Muhammad), sebaliknya katakanlah: "unzurna", dan dengarlah kamu (segala perintah dengan sebulat hati menerimanya); dan (ingatlah, bahawa) orang-orang kafir itu akan beroleh azab seksa yang tidak terperi sakitnya

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ
مِنْ خَيْرٍ مِّنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

Orang-orang kafir dari Ahli kitab, dan juga dari orang-orang musyrik, tidak suka kiranya diturunkan kepada kamu sedikit dari kebaikan (atau wahyu) dari Tuhan kamu Padahal Allah berhak menentukan rahmatNya kepada sesiapa yang dikehendakiNya; dan Allah (jualah Yang) mempunyai limpah kurnia yang amat besar

﴿١٠٦﴾ مَا نَنْسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

Apa sahaja ayat keterangan yang Kami mansuhkan (batalkan), atau yang Kami tinggalkan (atau tangguhkan), Kami datangkan ganti yang lebih baik daripadanya, atau yang sebanding dengannya. Tidakkah engkau mengetahui bahawasanya Allah Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

Tidakkah engkau mengetahui bahawa sesungguhnya Allah Yang Menguasai segala alam langit dan bumi? Dan tiadalah bagi kamu selain Allah sesiapaupun yang dapat melindungi dan yang dapat memberi pertolongan

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَنْ يَتَّبِعِ
الْكَفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

Adakah kamu pula hendak meminta dari Rasul kamu sebagaimana diminta dari Nabi Musa (oleh kaumnya) dahulu? Dan sesiapa yang menukar iman dengan mengambil kekufuran, maka sesungguhnya ia telah sesat dari jalan yang lurus

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا
مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۖ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا ۚ حَتَّىٰ يَأْتِيَ
اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

Banyak di antara Ahli kitab (Yahudi dan Nasrani) suka kalaulah kiranya mereka dapat mengembalikan kamu menjadi kafir setelah kamu beriman, kerana dengki yang timbul dari diri mereka sendiri, sesudah nyata kepada mereka kebenaran (Nabi Muhammad s.a.w). Oleh itu, maafkanlah dan biarkanlah oleh kamu (akan mereka), sehingga Allah datangkan perintahNya. Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ
اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

Dan dirikanlah oleh kamu akan sembahyang dan tunaikanlah zakat dan apa jua yang kamu dahulukan dari kebaikan untuk diri kamu, tentulah kamu akan mendapat balasan pahalanya di sisi Allah. Sesungguhnya Allah sentiasa Melihat segala yang kamu kerjakan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:104-110

Ayat 106 menyebut tentang *nasakh* — Allah memansuhkan sesuatu hukum dan menggantikannya dengan yang lebih baik atau yang setanding. Bagi orang yang menyerah, perubahan hukum bukan alasan untuk ragu; ia bukti bahawa Allah Maha Berkuasa dan Maha Mengetahui apa yang terbaik bagi hamba-Nya. Ayat 108 pula memberi amaran supaya tidak bertanya kepada Rasulullah ﷺ sebagaimana Bani Israil bertanya kepada Musa — soalan yang bertujuan mengelak, bukan mentaati.

SURAH AL-BAQARAH 2:111–117

وَقَالُوا لَن يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ ۚ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ۚ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

Dan mereka (Yahudi dan Nasrani) berkata pula: "Tidak sekali-kali akan masuk Syurga melainkan orang-orang yang beragama Yahudi atau Nasrani". Yang demikian itu hanyalah angan-angan mereka sahaja. Katakanlah (wahai Muhammad): "Bawalah kemari keterangan-keterangan yang (membuktikan kebenaran) apa yang kamu katakan itu, jika betul kamu orang-orang yang benar

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

(Apa yang kamu katakan itu tidaklah benar) bahkan sesiapa yang menyerahkan dirinya kepada Allah (mematuhi perintahNya) sedang ia pula berusaha supaya baik amalannya, maka ia akan beroleh pahalanya di sisi Tuhannya dan tidaklah ada kebimbangan (dari berlakunya kejadian yang tidak baik) terhadap mereka, dan mereka pula tidak akan berdukacita

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ
عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ ۚ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ
فَإِنَّ اللَّهَ يُحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

Dan orang-orang Yahudi berkata: "Orang-orang Nasrani itu tidak mempunyai sesuatu pegangan (ugama yang benar)"; dan orang-orang Nasrani pula berkata: "Orang-orang Yahudi tidak mempunyai sesuatu pegangan (ugama yang benar)"; padahal mereka membaca Kitab Suci masing-masing (Taurat dan Injil). Demikian juga orang-orang (musyrik dari kaum Jahiliyah) yang tidak berilmu pengetahuan, mengatakan seperti yang dikatakan oleh mereka itu. Maka Allah akan menghukum (mengadili) di antara mereka pada hari kiamat mengenai apa yang mereka berselisihan padanya

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا
أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang-orang yang menyekat dan menghalangi dari menggunakan masjid-masjid Allah untuk (sembahyang dan) menyebut nama Allah di dalamnya, dan ia berusaha pula untuk meruntuhkan masjid-masjid itu? Orang-orang yang demikian, tidak sepatunya masuk ke dalam masjid-masjid itu melainkan dengan rasa penuh hormat dan takut kepada Allah (bukan secara yang mereka lakukan itu). Mereka (dengan perbuatan itu) akan beroleh kehinaan di dunia, dan di akhirat kelak mereka mendapat azab seksa yang amat besar

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولَّوْا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

Dan Allah jualah yang memiliki timur dan barat, maka ke mana sahaja kamu arahkan diri (ke kiblat untuk mengadap Allah) maka di situlah arah yang diredhai Allah; sesungguhnya Allah Maha Luas (rahmatNya dan limpah kurniaNya), lagi sentiasa Mengetahui

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ ۖ بَلْ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَّهُ

قَنِينٌ ﴿١١٦﴾

Dan mereka (orang-orang musyrik) berkata: "Allah mempunyai anak". Maha Suci Allah (dari apa yang mereka katakan itu), bahkan Dia lah Yang memiliki segala yang di langit dan di bumi, semuanya itu tunduk di bawah kekuasaanNya

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

Allah jualah yang menciptakan langit dan bumi (dengan segala keindahannya); dan apabila Ia berkehendak (untuk menjadikan) suatu, maka Ia hanya berfirman kepadanya: "Jadilah engkau!" Lalu menjadilah ia

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:111-117

ASLAMA WAJHAHU LILLAH: DUA SYARAT PENYERAHAN

Ahli Kitab masing-masing mendakwa hanya golongan mereka yang akan masuk syurga. Al-Qur'an menjawab: "Bawalah keterangan-keterangan yang (membuktikan kebenaran) apa yang kamu katakan itu." Kemudian datang kaedah yang adil untuk semua: **"Bahkan sesiapa yang menyerahkan dirinya kepada Allah (mematuhi perintah-Nya) sedang ia pula berusaha supaya baik amalannya, maka ia akan beroleh pahalanya di sisi Tuhannya."** (2:112)

Imam Ibn Kathir menjelaskan bahawa ayat ini menghimpunkan **dua syarat** diterimanya amal: pertama, ikhlas kerana Allah semata-mata (*aslama wajhahu lillah*); kedua, amal itu menepati syariat yang dibawa oleh Rasulullah ﷺ (*wa huwa muhsin*). Amal yang ikhlas tetapi tidak mengikut sunnah tidak diterima; amal yang mengikut bentuk sunnah tetapi tidak ikhlas juga tidak diterima. [Tafsir Ibn Kathir 2:112](#)

Perkataan *wajh* (wajah) dipilih kerana wajah ialah bahagian yang paling mulia pada diri manusia. Menyerahkan wajah bermakna menyerahkan seluruh diri — arah tuju, niat dan kehormatan. Ayat 115 menyambung: "Dan Allah jualah yang memiliki timur dan barat; maka ke mana sahaja kamu arahkan diri, maka di situlah arah yang diredhai Allah." Orang yang telah menyerahkan wajahnya kepada Allah akan mendapati Allah di mana-mana sahaja dia berada.

SURAH AL-BAQARAH 2:118-121

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةً ۖ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ

مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَهَتْ قُلُوبُهُمْ ۖ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

Dan (orang-orang musyrik) yang tidak berilmu pengetahuan, berkata: "Alangkah eloknya kalau Allah berkata-kata dengan kami (mengenai kebenaran Muhammad) atau datang kepada kami sesuatu

keterangan (mukjizat)?" Demikian pula orang-orang (kafir) yang terdahulu dari mereka pernah berkata seperti yang dikatakan oleh mereka; hati mereka (sekaliannya) adalah bersamaan (degil dan kufur). Sesungguhnya Kami telah pun menerangkan ayat-ayat keterangan (yang menjadi dalil dan bukti) kepada kaum yang mahu percaya dengan yakin

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

Sesungguhnya Kami telah mengutuskan engkau (wahai Muhammad) dengan kebenaran, (serta menjadi) pembawa khabar gembira (kepada orang-orang yang beriman) dan pembawa amaran (kepada orang-orang yang ingkar). Dan (setelah engkau sampaikan semuanya itu), engkau tidak akan diminta (bertanggungjawab) tentang ahli neraka

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنَّ أُتِّبْتُ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

Orang-orang Yahudi dan Nasrani tidak sekali-kali akan bersetuju atau suka kepadamu (wahai Muhammad) sehingga engkau menurut ugama mereka (yang telah terpesong itu). Katakanlah (kepada mereka): "Sesungguhnya petunjuk Allah (ugama Islam itulah petunjuk yang benar)". Dan demi sesungguhnya jika engkau menurut kehendak hawa nafsu mereka sesudah datangnya (wahyu yang memberi) pengetahuan kepadamu (tentang kebenaran), maka tiadalah engkau akan peroleh dari Allah (sesuatu pun) yang dapat mengawal dan memberi pertolongan kepada mu

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ ۖ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾

Orang-orang yang Kami berikan Kitab kepada mereka, sedang mereka membacanya dengan sebenar-benar bacaan (tidak mengubah dan memutarakan maksudnya), mereka itulah orang-orang yang beriman kepadanya; dan sesiapa yang mengingkarinya maka mereka itulah orang-orang yang rugi

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:118-121

Ayat 121 menggambarkan cara orang yang benar-benar menyerah berinteraksi dengan Kitab Allah: “mereka membacanya dengan sebenar-benar bacaan” (*haqqa tilawatih*). Para mufassir menjelaskan bahawa bacaan yang sebenar ialah bacaan yang diikuti dengan amalan — menghalalkan yang halal, mengharamkan yang haram, dan tidak mengubah maksudnya.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 4485

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ بَشَّارٍ، حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ عُمَرَ، أَخْبَرَنَا عَلِيُّ بْنُ الْمُبَارَكِ، عَنْ يَحْيَى بْنِ أَبِي كَثِيرٍ، عَنْ أَبِي سَلْبَةَ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - قَالَ كَانَ أَهْلُ الْكِتَابِ يَقْرَأُونَ

التَّوْرَةَ بِالْعِبْرَانِيَّةِ، وَيُفَسِّرُونَهَا بِالْعَرَبِيَّةِ لِأَهْلِ الْإِسْلَامِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ « لَا تُصَدِّقُوا أَهْلَ الْكِتَابِ وَلَا تَكْذِبُوهُمْ، وَقُولُوا {آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ} الْآيَةَ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, beliau berkata: Ahli Kitab membaca Taurat dalam bahasa Ibrani dan mentafsirkannya dalam bahasa Arab kepada orang Islam. Lalu Rasulullah ﷺ bersabda: “Janganlah kamu membenarkan Ahli Kitab dan jangan pula mendustakan mereka, tetapi katakanlah: **‘Kami beriman kepada Allah dan kepada apa yang diturunkan...’** (hingga akhir ayat — Surah Al-Baqarah 2:136).”

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Muhammad bin Basysyar](#), daripada [‘Uthman bin ‘Umar](#), daripada [‘Ali bin al-Mubarak](#), daripada [Yahya bin Abi Kathir](#), daripada [Abu Salamah bin ‘Abd al-Rahman](#), daripada [Abu Hurairah](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Tafsir, Bab “Qulu Amanna billahi wa ma unzila ilaina”, Hadith No. 4485.

روايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب التفسير، حديث نومبور ٤٤٨٥

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:4485>

Hadith ini mengajar adab seorang Muslim terhadap maklumat daripada Ahli Kitab: tidak membenarkan secara membuta tuli dan tidak mendustakan tanpa ilmu, tetapi berpegang kepada ikrar 2:136 — “*Kami beriman kepada Allah dan kepada apa yang diturunkan kepada kami...*” Ikrar ini diakhiri dengan kalimah “*wa nahnu lahu muslimun*” — “*dan kami semua adalah Islam (berserah diri) kepada-Nya.*” Penyerahan menjadi sikap ilmiah yang seimbang: terbuka, tetapi berpaut pada wahyu.

IBRAHIM: “AKU MENYERAH DIRI KEPADA TUHAN SEKALIAN ALAM”

Juzuk pertama Al-Qur'an mencapai kemuncaknya dengan kisah Nabi Ibrahim عليه السلام — bapa para nabi, yang diakui oleh Yahudi, Nasrani dan orang Arab. Al-Qur'an memperkenalkan beliau bukan dengan bangsanya, tetapi dengan sifatnya yang paling utama: **penyerahan diri**.

SURAH AL-BAQARAH 2:122-129

يَبْنَى إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

Wahai Bani Israil, kenanglah akan limpah kurnia nikmatKu yang telah Kuberikan kepada kamu, dan Aku telah melebihkan (datuk nenek) kamu (yang taat dahulu) atas umat-umat yang lain (yang ada pada zamannya)

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا
تَنْفَعُهَا شَفْعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

Dan peliharalah diri kamu dari (huru-hara) hari kiamat (yang padanya) seseorang tidak dapat mengganti atau melepaskan orang lain sedikitpun, dan tidak akan diterima daripadanya sebarang tebusan, dan tidak akan memberi manfaat kepadanya sebarang syafaat; dan orang-orang yang salah itu tidak akan ditolong (dari azab sengsara)

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۗ
قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾

Dan (ingatlah), ketika Nabi Ibrahim diuji oleh Tuhannya dengan beberapa Kalimah (suruhan dan larangan), maka Nabi Ibrahim pun menyempurnakannya. (Setelah itu) Allah berfirman: "Sesungguhnya Aku melantikmu menjadi Imam (Pemimpin ikutan) bagi umat manusia". Nabi Ibrahim pun memohon dengan berkata: "(Ya Tuhanku!) Jadikanlah juga (apalah jua kiranya) dari keturunanku (pemimpin-pemimpin ikutan)". Allah berfirman: "(Permohonanmu diterima, tetapi) janjiKu ini tidak akan didapati oleh orang-orang yang zalim

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا ۚ وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى
وَعَهْدَنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ۖ وَإِسْمَاعِيلَ ۚ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ
السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾

Dan (ingatlah) ketika Kami jadikan Rumah Suci (Baitullah) itu tempat tumpuan bagi umat manusia (untuk Ibadat Haji) dan tempat yang aman; dan jadikanlah oleh Kamu Makam Ibrahim itu tempat sembahyang.

Dan Kami perintahkan kepada Nabi Ibrahim dan Nabi Ismail (dengan berfirman): "Bersihkanlah Rumahku (Kaabah dan Masjid Al-Haraam dari segala perkara yang dilarang) untuk orang-orang yang bertawaf, dan orang-orang yang beriktikaf (yang tetap tinggal padanya), dan orang-orang yang rukuk dan sujud

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا ءَامِنًا ۖ وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

Dan (ingatlah) ketika Nabi Ibrahim berdoa dengan berkata: "Wahai Tuhanku! Jadikanlah (negeri Makkah) ini, negeri yang aman sentosa, dan berikanlah rezeki dari berbagai jenis buah-buahan kepada penduduknya, iaitu orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari akhirat di antara mereka". Allah berfirman: " (Permohonanmu itu diterima) tetapi sesiapa yang kufur dan ingkar maka Aku akan beri juga ia bersenang-senang menikmati rezeki itu bagi sementara (di dunia), kemudian Aku memaksanya (dengan menyeretnya) ke azab neraka, dan (itulah) seburuk-buruk tempat kembali

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

Dan (ingatlah) ketika Nabi Ibrahim bersama-sama Nabi Ismail meninggikan binaan asas-asas (tapak) Baitullah (Kaabah) itu, sambil keduanya berdoa dengan berkata: "Wahai Tuhan kami! Terimalah daripada kami (amal kami); sesungguhnya Engkaulah yang Maha Mendengar, lagi Maha mengetahui

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ۖ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

Wahai Tuhan kami! Jadikanlah kami berdua: orang-orang Islam (yang berserah diri) kepadaMu, dan jadikanlah daripada keturunan kami: umat Islam (yang berserah diri) kepadamu, dan tunjukkanlah kepada kami syariat dan cara-cara ibadat kami, dan terimalah taubat kami; sesungguhnya Engkaulah Maha Penerima taubat, lagi Maha Mengasihani

رَبَّنَا وَأَبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

Wahai Tuhan Kami! Utuslah kepada mereka seorang Rasul dari kalangan mereka sendiri, yang akan membacakan kepada mereka ayat-ayat (firmanMu) dan mengajarkan mereka isi kandungan Kitab (Al-Quran) serta Hikmat kebijaksanaan dan membersihkan (hati dan jiwa) mereka (dari syirik dan maksiat). Sesungguhnya Engkaulah yang Maha Kuasa, lagi Maha Bijaksana

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:122-129

DIUJI, KEMUDIAN DIANGKAT

Ayat 124 menyatakan bahawa Ibrahim diuji dengan beberapa kalimah (perintah dan larangan), “*lalu Nabi Ibrahim menyempurnakannya.*” Hanya selepas lulus ujian penyerahan barulah Allah berfirman: “*Sesungguhnya Aku melantikmu menjadi imam (pemimpin ikutan) bagi umat manusia.*” Kepimpinan dalam Islam lahir daripada penyerahan, bukan daripada keturunan — sebab itu Allah menegaskan bahawa janji-Nya “*tidak akan didapati oleh orang-orang yang zalim.*”

Kemudian Ibrahim عليه السلام dan Ismail عليهما السلام membina Kaabah sambil berdoa. Perhatikan doa mereka: “*Wahai Tuhan kami! Terimalah daripada kami (amal kami)*” — mereka membina rumah Allah, tetapi masih bimbang amal mereka tidak diterima. Lalu mereka memohon: “***Wahai Tuhan kami! Jadikanlah kami berdua orang-orang Islam (yang berserah diri) kepada-Mu, dan jadikanlah daripada keturunan kami umat Islam (yang berserah diri) kepada-Mu***” (2:128). Seorang nabi yang sudah menyerah masih memohon agar dijadikan orang yang menyerah — kerana penyerahan ialah anugerah yang perlu dipohon setiap hari

SURAH AL-BAQARAH 2:130–134

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي
الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

Tidak ada orang yang membenci agama Nabi Ibrahim selain dari orang yang membodohkan dirinya sendiri, kerana sesungguhnya Kami telah memilih Ibrahim (menjadi nabi) di dunia ini; dan sesungguhnya ia pada hari akhirat kelak tetaplah dari orang-orang yang soleh yang (tinggi martabatnya)

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

(Ingatlah) ketika Tuhannya berfirman kepadanya: "Serahkanlah diri (kepadaKu wahai Ibrahim)!" Nabi Ibrahim menjawab: "Aku serahkan diri (tunduk taat) kepada Tuhan Yang Memelihara dan mentadbirkan sekalian alam

وَوَصَّي بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبَ يَبْنِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا
تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

Dan Nabi Ibrahim pun berwasiat dengan agama itu kepada anak-anaknya, dan (demikian juga) Nabi Yaakub (berwasiat kepada anak-anaknya) katanya: "Wahai anak-anakku! Sesungguhnya Allah telah memilih agama (Islam) ini menjadi ikutan kamu, maka janganlah kamu mati melainkan kamu dalam keadaan Islam

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ
بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا
وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

(Demikianlah wasiat Nabi Yaakub, bukan sebagaimana yang kamu katakan itu wahai orang-orang Yahudi)!
Kamu tiada hadir ketika Nabi Yaakub hampir mati, ketika ia berkata kepada anak-anaknya: "Apakah yang
kamu akan sembah sesudah aku mati?" Mereka menjawab: "Kami menyembah Tuhanmu dan Tuhan datuk
nenekmu Ibrahim dan Ismail dan Ishak, iaitu Tuhan yang Maha Esa, dan kepadaNya sahaja kami
berserah diri (dengan penuh iman)

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

Mereka itu adalah satu umat yang telah lalu sejarahnya; bagi mereka (balasan) apa yang mereka telah
usahakan, dan bagi kamu pula (balasan) apa yang kamu usahakan; dan kamu tidak akan ditanya (atau
dipertanggungjawabkan) tentang apa yang telah mereka lakukan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:130-134

“ASLIM!” — “ASLAMTU!”

Ayat 131 ialah jantung tajuk ini: “(Ingatlah) ketika Tuhannya berfirman kepadanya: ‘Serahkanlah diri
(kepada-Ku wahai Ibrahim)!’ Nabi Ibrahim menjawab: ‘Aku serahkan diri (tunduk taat) kepada
Tuhan Yang Memelihara dan Mentadbirkan sekalian alam.’” Tiada soalan, tiada tangguh, tiada syarat.
Bandingkan dengan Bani Israil yang bertanya berulang kali tentang seekor lembu

Ayat sebelumnya (2:130) menegaskan bahawa *millah* (jalan agama) Ibrahim ialah jalan penyerahan ini,
dan “tidak ada orang yang membenci agama Nabi Ibrahim selain dari orang yang membodohkan dirinya
sendiri.” Syeikh al-Sa’di menghuraikan bahawa Allah memilih Ibrahim di dunia dan menjadikannya orang
soleh di akhirat kerana penyerahannya yang ikhlas dan sempurna kepada perintah Tuhannya. [Tafsir al-
Sa’di 2:131](#)

Penyerahan itu kemudian diwariskan. Ibrahim عليه السلام dan Ya‘qub عليه السلام berwasiat kepada anak-
anak mereka: “Janganlah kamu mati melainkan kamu dalam keadaan Islam” (2:132). Ketika Ya‘qub عليه
السلام hampir wafat, soalan terakhirnya kepada anak-anak bukan tentang harta, tetapi: “Apakah yang
kamu akan sembah sesudah aku mati?” Mereka menjawab: “Kami menyembah Tuhanmu... dan kami
hanya berserah diri kepada-Nya” (2:133). Inilah warisan yang paling berharga yang boleh ditinggalkan
oleh seorang bapa.

SURAH AL-BAQARAH 2:135-141

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفٌ أَوْ مَا كَانَ

مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

Dan mereka (kaum Yahudi dan Nasrani) berkata: "Jadilah kamu pemeluk ugama Yahudi atau pemeluk ugama Nasrani, nescaya kamu akan mendapat petunjuk". Katakanlah (wahai Muhammad: "Kami orang-orang Islam tidak akan menurut apa yang kamu katakan itu) bahkan kami mengikut ugama Nabi Ibrahim yang tetap di atas dasar Tauhid, dan bukanlah ia dari orang-orang musyrik

قُولُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا

نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

Katakanlah (wahai orang-orang yang beriman): "Kami beriman kepada Allah, dan kepada apa yang diturunkan kepada kami (Al-Quran), dan kepada apa yang diturunkan kepada Nabi Ibrahim dan Nabi Ismail dan Nabi Ishak dan Nabi Yaakub serta anak-anaknya, dan juga kepada apa yang diberikan kepada Nabi Musa (Taurat) dan Nabi Isa (Injil), dan kepada apa yang diberikan kepada Nabi-nabi dari Tuhan mereka; kami tidak membeza-bezakan antara seseorang dari mereka (sebagaimana yang kamu - Yahudi dan Nasrani - membeza-bezakannya); dan kami semua adalah Islam (berserah diri, tunduk taat) kepada Allah semata-mata

فَإِنْ ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنُتُمْ بِهِ ۖ فَقَدِ اهْتَدَوْا ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ

فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

Maka kalau mereka beriman sebagaimana kamu beriman (dengan Kitab-kitab Allah dan Rasul-rasulnya), maka sesungguhnya mereka telah beroleh petunjuk; dan jika mereka berpaling (serta tidak mahu beriman dengan sebenar-benar iman) maka sesungguhnya mereka akan tinggal berkekalan dalam perbalahan dan permusuhan (dengan kamu); oleh itu (janganlah engkau khuatir wahai Muhammad) kerana Allah akan memeliharaku (dan umatmu) dari kejahatan mereka; dan Dia lah jua Yang Maha Mendengar, lagi Maha Mengetahui

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً ۖ وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

(Katakanlah wahai orang-orang yang beriman: "Ugama Islam, yang kami telah sehati dengannya ialah); celupan Allah yang mencorakkan seluruh kehidupan kami dengan corak Islam); dan siapakah yang lebih baik celupannya daripada Allah? (Kami tetap percayakan Allah) dan kepada Nyalah kami beribadat

قُلْ أَتُحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ
وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Patutkah kamu (hai kaum Yahudi dan Nasrani) membuat bantahan terhadap kami mengenai pilihan Allah dan pengurniaanNya ? Padahal Dia lah Tuhan kami dan Tuhan kamu. Bagi kami (faedah) amal kami dan bagi kamu pula (faedah) amal kamu (kalau diikhlasakan), dan kami adalah (mengerjakan amal dengan) ikhlas kepadaNya

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ
نَصَارَى قُلْ أَعَلَيْكُمْ أَعْلَمُ أَمْ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

Atau patutkah kamu mengatakan, bahawa Nabi Ibrahim, dan Nabi Ismail, dan Nabi Ishak, dan Nabi Yaakub beserta anak-anaknya, mereka semua adalah orang-orang Yahudi atau Nasrani, (padahal ugama mereka telahpun ada sebelum adanya ugama Yahudi atau ugama Kristian itu)?" Katakanlah (wahai Muhammad): "Adakah kamu yang lebih mengetahui atau Allah? Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang menyembunyikan keterangan (saksi dan bukti) yang telah diberikan Allah kepadanya?" Dan (ingatlah), Allah tidak sekali-kali lalai akan apa yang telah kamu lakukan

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

Mereka itu adalah satu umat yang telah lalu sejarahnya; bagi mereka (balasan) apa yang telah mereka usahakan, dan bagi kamu pula (balasan) apa yang kamu usahakan; dan kamu tidak akan ditanya (atau dipertanggungjawabkan) tentang apa yang mereka telah lakukan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:135-141

Bahagian ini ditutup dengan ikrar yang diajar kepada umat Islam (2:136): beriman kepada semua nabi tanpa membeza-bezakan, "dan kami semua adalah Islam (berserah diri) kepada-Nya." Kemudian Allah menyebut *sibghatallah* — **celupan Allah** (2:138). Penyerahan yang sebenar bukan lapisan luar yang mudah tertanggal, tetapi warna yang meresap hingga ke dalam jiwa. Juzuk ini diakhiri dengan peringatan yang diulang dua kali (2:134 dan 2:141): "Mereka itu adalah umat yang telah lalu... dan kamu pula akan mendapat apa yang kamu usahakan." Kemuliaan nenek moyang tidak akan menyelamatkan kita; setiap orang mesti menyerah sendiri.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 247

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ مِقَاتٍ، قَالَ أَخْبَرَنَا عَبْدُ اللَّهِ، قَالَ أَخْبَرَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ سَعْدِ بْنِ عُبَيْدَةَ، عَنْ الْبَرَاءِ بْنِ عَازِبٍ، قَالَ قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «إِذَا أَتَيْتَ مَضْجِعَكَ فَتَوَضَّأْ وَضُوءَكَ لِلصَّلَاةِ، ثُمَّ اضْطَجِعْ عَلَى شِقِّكَ الْأَيْمَنِ، ثُمَّ قُلِ اللَّهُمَّ أَسَلْتُ وَجْهِي إِلَيْكَ، وَفَوَّضْتُ أَمْرِي إِلَيْكَ، وَأَلْجَأْتُ ظَهْرِي إِلَيْكَ، رَغْبَةً وَرَهْبَةً إِلَيْكَ، لَا مَلْجَأَ وَلَا مَنَاجَا مِنْكَ إِلَّا إِلَيْكَ، اللَّهُمَّ أَمَنْتُ بِكِتَابِكَ الَّذِي أَنْزَلْتَ، وَبِنَبِيِّكَ الَّذِي أَرْسَلْتَ. فَإِنْ مِتَّ مِنْ لَيْلَتِكَ فَأَنْتَ عَلَى الْفِطْرَةِ، وَاجْعَلْهُنَّ آخِرَ مَا تَتَكَلَّمُ بِهِ». قَالَ فَרَدَدْتُهَا عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَلَمَّا بَلَغْتُ «اللَّهُمَّ أَمَنْتُ بِكِتَابِكَ الَّذِي أَنْزَلْتَ». قُلْتُ وَرَسُولِكَ. قَالَ «لَا، وَنَبِيِّكَ الَّذِي أَرْسَلْتَ».

TERJEMAHAN:

Daripada al-Bara' bin 'Azib رضى الله عنه, beliau berkata: Nabi ﷺ bersabda: "Apabila engkau hendak ke tempat tidurmu, berwuduklah seperti wuduk untuk solat, kemudian berbaringlah di atas lambung kananmu, kemudian ucapkanlah: 'Ya Allah, aku serahkan wajahku kepada-Mu, aku serahkan urusanku kepada-Mu, aku sandarkan belakangku kepada-Mu, dengan penuh harap dan takut kepada-Mu. Tiada tempat berlindung dan tiada tempat menyelamatkan diri daripada-Mu melainkan kepada-Mu. Ya Allah, aku beriman dengan Kitab-Mu yang Engkau turunkan dan dengan Nabi-Mu yang Engkau utus.' Jika engkau mati pada malam itu, engkau mati di atas fitrah. Jadikanlah kalimah-kalimah ini perkara terakhir yang engkau ucapkan." Al-Bara' berkata: Lalu aku mengulanginya di hadapan Nabi ﷺ; apabila sampai pada "Ya Allah, aku beriman dengan Kitab-Mu yang Engkau turunkan", aku menyebut "dan Rasul-Mu". Baginda bersabda: "Tidak, (tetapi) 'dan Nabi-Mu yang Engkau utus'."

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Muhammad bin Mugatil](#), daripada ['Abdullah bin al-Mubarak](#), daripada [Sufyan al-Thauri](#), daripada [Mansur bin al-Mu'tamir](#), daripada [Sa'd bin 'Ubaidah](#), daripada [al-Bara' bin 'Azib](#) رضى الله عنه, daripada Nabi ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Wudu', Bab Fadl Man Bata 'ala al-Wudu', Hadith No. 247.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الوضوء، حديث نومبور ٢٤٧

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:247>

Doa tidur ini ialah **ikrar Ibrahim عليه السلام** yang diajarkan untuk diucapkan setiap malam: *aslamtu wajhi ilaik* — aku serahkan wajahku kepada-Mu (gema 2:112 dan 2:131); *fawwadtu amri ilaik* — aku serahkan urusanku kepada-Mu (gema hadith qudsi Al-Fatihah); *alja'tu zahri ilaik* — aku sandarkan belakangku kepada-Mu. Sesiapa yang tidur dengan ikrar ini lalu meninggal dunia, dia mati di atas fitrah. Malah Rasulullah ﷺ membetulkan satu perkataan yang diubah oleh al-Bara' — bukti bahawa penyerahan juga bermakna menjaga lafaz wahyu sebagaimana ia diajar.

MENYERAH DIRI, BUKAN MENYERAH KALAH

Setelah menelusuri 148 ayat, kita kembali kepada persoalan awal. Mengapa menyerah kepada Allah tidak sama dengan menyerah kalah? Jawabannya terdapat dalam keseluruhan juzuk ini: orang yang menyerah kepada Allah **bergerak**, bukan berhenti. Ibrahim عليه السلام menyerah, lalu membina Kaabah. Adam عليه السلام menyerah, lalu bertaubat dan menjadi khalifah. Orang bertakwa menyerah kepada yang ghaib, lalu mendirikan solat dan berinfak. Sebaliknya, yang “menyerah kalah” dalam erti sebenar ialah Iblis yang berputus asa daripada rahmat Allah, dan munafik yang berhenti berjalan setiap kali gelap.

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 2664

حَدَّثَنَا أَبُو بَكْرِ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ، وَابْنُ، نُمَيْرٍ قَالَا حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ إِدْرِيسَ، عَنْ رِبْعَةَ بْنِ عُمَانَ، عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ يَحْيَى بْنِ حَبَّانٍ، عَنْ الْأَعْرَجِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «الْمُؤْمِنُ الْقَوِيُّ خَيْرٌ وَأَحَبُّ إِلَى اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِ الضَّعِيفِ وَفِي كُلِّ خَيْرٍ آخِرُ حَرْصٍ عَلَى مَا يَنْفَعُكَ وَاسْتَعْنِ بِاللَّهِ وَلَا تَعْجِزْ وَإِنْ أَصَابَكَ شَيْءٌ فَلَا تَقُلْ لَوْ أَنِّي فَعَلْتُ كَانَ كَذَا وَكَذَا . وَلَكِنْ قُلْ قَدَرُ اللَّهِ وَمَا شَاءَ فَعَلَ فَإِنَّ لَوْ تَفْتَحُ عَمَلَ الشَّيْطَانِ

• «

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, beliau berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: “Mukmin yang kuat lebih baik dan lebih dikasihi Allah daripada mukmin yang lemah, dan pada kedua-duanya ada kebaikan. **Bersungguh-sungguhlah terhadap apa yang memberi manfaat kepadamu, mohonlah pertolongan Allah, dan janganlah kamu lemah (berputus asa).** Jika sesuatu menimpamu, janganlah kamu berkata: ‘Kalaulah aku buat begini, tentu jadi begini dan begini.’ Tetapi katakanlah: ‘Allah telah mentakdirkan, dan apa yang Dia kehendaki, Dia lakukan’, kerana sesungguhnya perkataan ‘kalau’ membuka pintu perbuatan syaitan.”

SANAD Riwayat Imam Muslim: daripada [Abu Bakr bin Abi Syaibah](#) dan [Muhammad bin ‘Abdullah bin Numair](#), daripada [‘Abdullah bin Idris](#), daripada [Rabi’ah bin ‘Uthman](#), daripada [Muhammad bin Yahya bin Habban](#), daripada [al-A’raj](#) (‘Abd al-Rahman bin Hurmuz), daripada [Abu Hurairah](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Qadar, Bab fi al-Amr bi al-Quwwah wa Tark al-‘Ajz, Hadith No. 2664.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب القدر، حديث نومبور ٢٦٦٤

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:2664>

Hadith ini ialah garis pemisah yang paling jelas antara dua jenis “menyerah”. Rasulullah ﷺ memerintahkan tiga perkara serentak: **bersungguh-sungguh** (*ihris*), **memohon pertolongan Allah** (*ista’in*), dan **jangan lemah** (*la ta’jiz*). Hanya selepas berusaha, jika ketentuan berlaku di luar jangkaan, barulah hamba berkata “*qaddarallahu wa ma sya’a fa’al*”. Menyerah kepada takdir datang **selepas** usaha, bukan sebagai ganti usaha. Inilah makna *iybaka na’budu wa iyyaka nasta’in* dalam kehidupan seharian.

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 2999

حَدَّثَنَا هَدَّابُ بْنُ خَالِدٍ الْأَزْدِيُّ، وَشَيْبَانُ بْنُ فَرُّوخَ، جَمِيعًا عَنْ سُلَيْمَانَ بْنِ الْمُغِيرَةِ، - وَاللَّفْظُ لَشَيْبَانَ - حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ، حَدَّثَنَا ثَابِتٌ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي لَيْلَى، عَنْ صُهَيْبٍ، قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «عَجَبًا لِأَمْرِ الْمُؤْمِنِ إِنْ أَمَرَهُ كُلُّ خَيْرٍ وَلَيْسَ ذَلِكَ لِأَحَدٍ إِلَّا لِلْمُؤْمِنِ إِنْ أَصَابَتْهُ سَرَّاءُ شَكَرَ فَكَانَ خَيْرًا لَهُ وَإِنْ أَصَابَتْهُ ضَرَّاءُ صَبَرَ فَكَانَ خَيْرًا لَهُ» .

TERJEMAHAN:

Daripada Suhaib رضى الله عنه, beliau berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: “Sungguh menakjubkan urusan orang mukmin. Sesungguhnya seluruh urusannya adalah baik, dan hal itu tidak berlaku kepada sesiapa pun kecuali orang mukmin. Jika dia mendapat kesenangan, dia **bersyukur**, maka itu baik baginya; dan jika dia ditimpa kesusahan, dia **bersabar**, maka itu baik baginya.”

SANAD Riwayat Imam Muslim: daripada [Haddab bin Khalid al-Azdi](#) dan [Syaiban bin Farrukh](#), daripada [Sulaiman bin al-Mughirah](#), daripada [Thabit al-Bunani](#), daripada [‘Abd al-Rahman bin Abi Laila](#), daripada [Suhaib al-Rumi](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Zuhd wa al-Raqa’iq, Bab al-Mu’min Amruhu Kulluhu Khair, Hadith No. 2999.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الزهد والرقائق، حديث نومبور ٢٩٩٩

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:2999>

Orang mukmin menang dalam setiap keadaan kerana dia telah menyerahkan hasilnya kepada Allah. Jika berjaya, dia bersyukur; jika gagal, dia bersabar. Dua-duanya berpahala. Orang yang menyerah kalah hanya melihat kegagalan; orang yang menyerah diri melihat peluang pahala dalam kedua-dua keadaan.

PENEMUAN SAINS: PASIF ITU NALURI, BANGKIT ITU DIPELAJARI

Teori *learned helplessness* (ketidakberdayaan yang dipelajari) yang dikemukakan oleh Seligman dan Maier pada tahun 1967 asalnya menyangka bahawa sikap “menyerah kalah” dipelajari apabila seseorang berulang kali gagal. Lima puluh tahun kemudian, Maier dan Seligman (2016) menyemak semula teori itu berdasarkan neurosains dan mendapati sebaliknya: **sikap pasif ialah tindak balas asal (default)** otak terhadap tekanan yang berpanjangan, manakala yang dipelajari ialah **kesedaran bahawa kita mampu bertindak**. Kesedaran ini melibatkan korteks prefrontal medial yang menyekat pusat tekanan di batang otak.

Dapatan ini selari dengan sabda “*wa la ta’jiz*” — jangan lemah. Kelemahan datang dengan sendirinya; kekuatan perlu dididik. Iman yang mengajar bahawa “Allah tidak memberati seseorang melainkan apa yang terdaya olehnya” (2:286) memberi seorang mukmin keyakinan bahawa sentiasa ada sesuatu yang boleh dilakukan.

RUJUKAN KAJIAN:

Maier SF & Seligman MEP (2016). Learned helplessness at fifty: Insights from neuroscience. *Psychological Review* 123(4):349–367. <https://doi.org/10.1037/rev0000033>

PENEMUAN SAINS: MELEPASKAN DENGAN BIJAK, KEMUDIAN MARA SEMULA

Wrosch dan rakan-rakan (2003) mengkaji keupayaan manusia menyesuaikan diri apabila matlamat tidak lagi tercapai. Mereka mendapati dua kemahiran yang berkait dengan kesejahteraan: **melepaskan matlamat yang mustahil** (*goal disengagement*) dan **menceburi matlamat baharu** (*goal reengagement*). Kedua-duanya paling bermanfaat apabila berlaku bersama — melepaskan tanpa mara semula tidak memberi kesan yang sama.

Ford dan rakan-rakan (2018) pula menunjukkan, melalui kajian makmal, diari dan susulan enam bulan, bahawa individu yang **menerima perasaan dan fikiran negatif** tanpa menghakiminya mengalami emosi negatif yang lebih rendah ketika tertekan dan kesihatan psikologi yang lebih baik. Menariknya, kesan ini khusus kepada menerima pengalaman dalaman — **bukan menerima keadaan secara pasif**. Shallcross dan rakan-rakan (2010) turut mendapati sikap menerima melindungi daripada gejala kemurungan selepas tekanan hidup yang tinggi. Inilah gabungan redha dan ikhtiar: hati tenang menerima ketentuan Allah, tangan terus berusaha mengubah apa yang mampu diubah.

RUJUKAN KAJIAN:

Wrosch C et al. (2003). Adaptive self-regulation of unattainable goals: goal disengagement, goal reengagement, and subjective well-being. *Pers Soc Psychol Bull* 29(12):1494–1508. <https://doi.org/10.1177/0146167203256921>

Ford BQ et al. (2018). The psychological health benefits of accepting negative emotions and thoughts: Laboratory, diary, and longitudinal evidence. *J Pers Soc Psychol* 115(6):1075–1092. <https://doi.org/10.1037/pspp0000157>

Shallcross AJ et al. (2010). Let it be: Accepting negative emotional experiences predicts decreased negative affect and depressive symptoms. *Behav Res Ther* 48(9):921–929. <https://doi.org/10.1016/j.brat.2010.05.025>

PERBANDINGAN RINGKAS

MENYERAH DIRI (ISLAM)	MENYERAH KALAH
Tunduk kepada Allah dengan rela dan redha (Muslim 34)	Tunduk kepada keadaan kerana putus asa
Diikuti dengan usaha terbaik — wa huwa muhsin (2:112)	Berhenti berusaha — “tiada gunanya lagi”
Ihriis, ista’in, la ta’jiz (Muslim 2664)	Lemah, mengeluh dan berkata “kalaulah...”
Bertanya untuk taat, seperti malaikat (2:32)	Bertanya untuk mengelak, seperti kisah lembu (2:67–71)
Sami’na wa ata’na — kami dengar dan kami taat (2:285)	Sami’na wa ‘asaina — kami dengar dan kami derhaka (2:93)
Mengakui salah dan bertaubat, seperti Adam (2:37)	Membela diri dan menyombong, seperti Iblis (2:34)
Menerima seluruh agama — udkhulu fis-silmi kaffah (2:208)	Memilih yang selesa sahaja (2:85)

MENYERAH DIRI (ISLAM)	MENYERAH KALAH
Bersyukur ketika senang, bersabar ketika susah (Muslim 2999)	Lalai ketika senang, kecewa ketika susah
Diwariskan kepada anak cucu (2:132–133)	Mati bersama empunya diri

KESIMPULAN

Juzuk pertama Al-Qur'an mengajar bahawa seluruh kehidupan seorang hamba ialah perjalanan daripada *"iyyaka na'budu"* dalam Al-Fatihah menuju *"aslamtu li Rabbil-'alamin"* bersama Nabi Ibrahim عليه السلام. Di sepanjang jalan itu ada Iblis yang mengajak kepada kesombongan, munafik yang mengajak kepada kepura-puraan, dan godaan untuk tawar-menawar dengan perintah Allah sebagaimana kisah lembu betina. Tetapi di hujung jalan itu ada janji: *"maka ia akan beroleh pahalanya di sisi Tuhannya, dan tidaklah ada kebimbangan (dari berlakunya kejadian yang tidak baik) terhadap mereka, dan mereka pula tidak akan berdukacita"* (2:112).

Menyerah kepada Allah bukan tanda kelemahan; ia ialah kekuatan yang paling tinggi — kekuatan untuk menundukkan ego, menerima kebenaran walaupun pahit, terus berusaha walaupun sukar, dan tenang walaupun hasilnya di luar kawalan. Semoga Allah menjadikan kita dan zuriat kita termasuk orang yang berdoa sebagaimana Ibrahim عليه السلام dan Ismail عليه السلام berdoa: *"Rabbana waj'alna muslimaini laka wa min dhurriyyatina ummatan muslimatan laka"* — Wahai Tuhan kami, jadikanlah kami orang-orang yang berserah diri kepada-Mu, dan jadikanlah daripada keturunan kami umat yang berserah diri kepada-Mu. Amin.

RUJUKAN

AL-QUR'AN DAN TAFSIR

Al-Qur'an al-Karim, teks Uthmani dan terjemahan Abdullah Muhammad Basmeih. <https://quran.com>

Ibn Kathir, Tafsir al-Qur'an al-'Azim. <https://tafsir.app/ibn-katheer/1/1>

Al-Qurtubi, al-Jami' li Ahkam al-Qur'an. <https://tafsir.app/qurtubi/1/1>

'Abd al-Rahman al-Sa'di, Taisir al-Karim al-Rahman. <https://tafsir.app/saadi/1/1>

Al-Tabari, Jami' al-Bayan 'an Ta'wil Ay al-Qur'an. <https://tafsir.app/tabari/2/67>

HADITH

Sahih al-Bukhari dan Sahih Muslim — teks Arab, sanad dan halaman perawi. <https://sunnah.com>

Al-Nawawi, al-Minhaj Syarh Sahih Muslim; Ibn Hajar al-'Asqalani, Fath al-Bari Syarh Sahih al-Bukhari.

KAJIAN SAINS (PUBMED DAN CONSENSUS)

Wong-McDonald A & Gorsuch RL (2000). Surrender to God: An additional coping style? Journal of Psychology and Theology 28(2):149–161. <https://consensus.app/papers/details/7925b09d49205a58b3c113ea4d2643ba/>

Clements AD & Ermakova AV (2012). Surrender to God and stress: A possible link between religiosity and health. Psychology of Religion and Spirituality 4(2):93–107.

<https://consensus.app/papers/details/25c0b66475dd5f8fb52d006f7f2d6e7a/>

Doufesh H et al. (2014). Effect of Muslim prayer (Salat) on α electroencephalography and its relationship with autonomic nervous system activity. J Altern Complement Med 20(7):558–562.

<https://doi.org/10.1089/acm.2013.0426>

Doufesh H et al. (2012). EEG spectral analysis on Muslim prayers. Appl Psychophysiol Biofeedback 37(1):11–18.

<https://doi.org/10.1007/s10484-011-9170-1>

Ano GG & Vasconcelles EB (2005). Religious coping and psychological adjustment to stress: a meta-analysis. J Clin Psychol 61(4):461–480. <https://doi.org/10.1002/jclp.20049>

Porter T & Schumann K (2018). Intellectual humility and openness to the opposing view. Self and Identity 17(2):139–162. <https://consensus.app/papers/details/1212c039b7d8599a9faea2eb4a84fb42/>

Leary MR et al. (2017). Cognitive and interpersonal features of intellectual humility. Personality and Social Psychology Bulletin 43(6):793–813. <https://consensus.app/papers/details/dec17c19904754feb40e43cf9076c87d/>

Davis DE et al. (2016). Thankful for the little things: A meta-analysis of gratitude interventions. Journal of Counseling Psychology 63(1):20–31. <https://doi.org/10.1037/cou0000107>

Choi H et al. (2025). A meta-analysis of the effectiveness of gratitude interventions on well-being across cultures. PNAS. <https://consensus.app/papers/details/f9c7f6168e6555aa98740c82e1cb0ccd/>

Maier SF & Seligman MEP (2016). Learned helplessness at fifty: Insights from neuroscience. Psychological Review 123(4):349–367. <https://doi.org/10.1037/rev0000033>

Wrosch C et al. (2003). Adaptive self-regulation of unattainable goals. Pers Soc Psychol Bull 29(12):1494–1508. <https://doi.org/10.1177/0146167203256921>

Ford BQ et al. (2018). The psychological health benefits of accepting negative emotions and thoughts. *J Pers Soc Psychol* 115(6):1075–1092. <https://doi.org/10.1037/pspp0000157>

Shallcross AJ et al. (2010). Let it be: Accepting negative emotional experiences predicts decreased negative affect and depressive symptoms. *Behav Res Ther* 48(9):921–929. <https://doi.org/10.1016/j.brat.2010.05.025>

SOKONGAN & SUMBANGAN

eBook ini diterbitkan **percuma sepenuhnya** untuk umat Islam dan **tidak sekali-kali untuk dijual**. Sumbangan amat dialu-alukan bagi membantu kos penyelidikan, hosting laman quranscience.my dan penerbitan eBook seterusnya — namun ia **tidak diwajibkan**. Semoga Allah menerima setiap sumbangan sebagai sedekah jariah.

SURAH AL-BAQARAH 2:261

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

Bandingan (derma) orang-orang yang membelanjakan hartanya pada jalan Allah, ialah sama seperti sebiji benih yang tumbuh menerbitkan tujuh tangkai; tiap-tiap tangkai itu pula mengandungi seratus biji. Dan (ingatlah), Allah akan melipatgandakan pahala bagi sesiapa yang dikehendakiNya, dan Allah Maha Luas (rahmat) kurniaNya, lagi Meliputi ilmu pengetahuanNya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:261

SURAH SABA' 34:39

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Sesungguhnya Tuhanku memewahkan rezeki bagi sesiapa yang dikehendakiNya di antara hamba-hambaNya, dan Ia juga yang menyempitkan baginya; dan apa sahaja yang kamu dermakan maka Allah akan menggantikannya; dan Dia lah jua sebaik-baik Pemberi rezeki

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/34:39

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 2588

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقُتَيْبَةُ، وَابْنُ، جُرَّجٍ قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - وَهُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنْ الْعَلَاءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « مَا نَقَصَتْ صَدَقَةٌ مِنْ مَالٍ وَمَا زَادَ اللَّهُ عَبْدًا بِعَفْوٍ إِلَّا عِزًّا وَمَا تَوَاضَعَ أَحَدٌ لِلَّهِ إِلَّا رَفَعَهُ اللَّهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ, baginda bersabda: “Sedekah tidak mengurangkan harta. Allah tidak menambah bagi seorang hamba yang memaafkan melainkan kemuliaan. Dan tidaklah seseorang merendah diri kerana Allah melainkan Allah mengangkat darjatnya.”

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada [Yahya bin Ayyub](#), [Qutaibah bin Sa'id](#) dan [Ali bin Hujr](#), daripada [Isma'il bin Ja'far](#), daripada [al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman](#), daripada bapanya ['Abd al-Rahman bin Ya'qub](#), daripada [Abu Hurairah رضى الله عنه](#).

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Birr wa al-Silah wa al-Adab, Bab Galakan Memaafkan dan Merendah Diri, Hadith No. 2588.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب البر والصلة، حديث نومبور ٢٥٨٨

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:2588>

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 1631

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقَتِيبَةُ، - يَعْنِي ابْنَ سَعِيدٍ - وَابْنُ جُرَيْرٍ قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - هُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنِ الْعَلَاءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « إِذَا مَاتَ الْإِنْسَانُ انْقَطَعَ عَنْهُ عَمَلُهُ إِلَّا مِنْ ثَلَاثَةٍ إِلَّا مِنْ صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ أَوْ عِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, bahawa Rasulullah ﷺ bersabda: “Apabila seorang manusia meninggal dunia, terputuslah amalannya kecuali tiga perkara: sedekah jariah, ilmu yang dimanfaatkan, atau anak soleh yang mendoakannya.”

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada [Yahya bin Ayyub](#), [Qutaibah bin Sa'id](#) dan [Ali bin Hujr](#), daripada [Isma'il bin Ja'far](#), daripada [al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman](#), daripada bapanya ['Abd al-Rahman bin Ya'qub](#), daripada [Abu Hurairah رضى الله عنه](#).

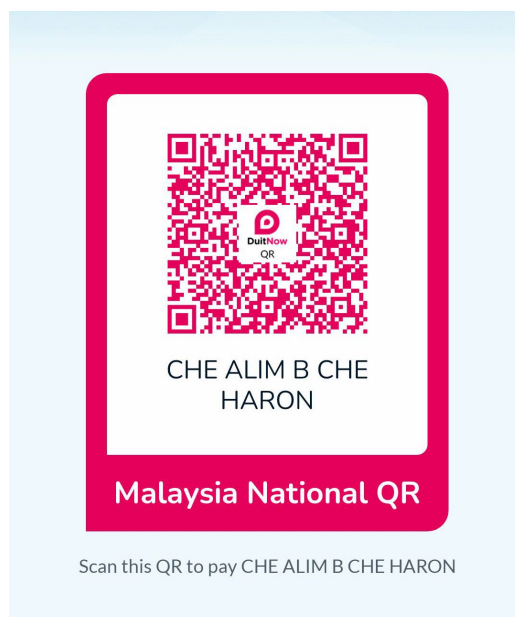
RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Wasiyyah, Bab Pahala yang Sampai kepada Manusia Selepas Kematian, Hadith No. 1631.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الوصية، حديث نومبور ١٦٣١

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:1631>

JAZAKUMULLAHU KHAIRAN KATHIRA



Imbas QR di atas (DuitNow) untuk menyumbang.



Penyumbang antarabangsa: klik butang DERMA atau layari paypal.me/quranscience